M A N I T O B A

THE MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGISTS ACT

C.C.S.M. c. M100

LOI SUR LES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL

c. M100 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after 31 Mar. 2022 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 31 mars 2022 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY

The Medical Laboratory Technologists Act, C.C.S.M. c. M100

Enacted by	**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**
SM 2002, c. 12	whole Act except s. 65: in force on 1 Feb 2007 (Man. Gaz.: 10 Feb 2007)
Amended by	
SM 2004, c. 42, s. 38	
SM 2005, c. 39, Part 6	
SM 2021, c. 15, s. 95	not yet proclaimed
SM 2021, c. 44, s. 40	to come into force on 30 Sep 2022 (proc: 29 Oct 2021)
To be repealed by	
SM 2009, c. 15, s. 261	not yet proclaimed

HISTORIQUE

Loi sur les technologistes de laboratoire médical, c. M100 de la C.P.L.M.

Édictée par	**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**
L.M. 2002, c. 12	l'ensemble de la Loi à l'exception de l'art. 65 : en vigueur le 1er févr. 2007 (Gaz. du Man. : 10 févr. 2007)
Modifiée par	
L.M. 2004, c. 42, art. 38	
L.M. 2005, c. 39, partie 6	
L.M. 2021, c. 15, art. 95	non proclamé
L.M. 2021, c. 44, art. 40	en vigueur le 30 sept. 2022 (proclamation : 29 oct. 2021)
Sera abrogée par	
L.M. 2009, c. 15, art. 261	non proclamé

CHAPTER M100

THE MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGISTS ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1
DEFINITIONS

1 Definitions

PART 2
PRACTICE OF MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGY

2 Practice of medical laboratory technology
3 Representation and use of title

PART 3
COLLEGE OF MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGISTS OF MANITOBA

4 College
5 Council established
6 Composition of council

PART 4
REGISTRATION

7 Registers
8 Board of assessors
9 Registration of medical laboratory technologists
9.1 Registration if emergency
10 Application for registration not approved
11 Appeal to council
12 Appeal to court
13 Registration of students
14 Certificate of registration
15 Removal of names from the register

CHAPITRE M100

LOI SUR LES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1
DÉFINITIONS

1 Définitions

PARTIE 2
EXERCICE DE LA PROFESSION DE TECHNOLOGISTE DE LABORATOIRE MÉDICAL

2 Exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical
3 Déclaration et désignation

PARTIE 3
ORDRE DES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL DU MANITOBA

4 Constitution de l'Ordre
5 Constitution du Conseil
6 Composition du Conseil

PARTIE 4
INSCRIPTION

7 Registres
8 Commission d'évaluation
9 Inscription des technologistes de laboratoire médical
9.1 Inscription en cas d'urgence
10 Demande d'inscription non approuvée
11 Appel au Conseil
12 Appel de la décision au tribunal
13 Inscription des étudiants
14 Certificat d'inscription
15 Annulation de l'inscription

PART 5
COMPLAINTS

16 Definitions

COMPLAINTS COMMITTEE

17 Complaints committee
18 Complaints
19 Referral to complaints committee
20 Informal resolution or investigation
21 Decision of complaints committee
22 Conditions on right to practise
23 Censure
24 Voluntary surrender of registration
25 Conditions on reinstatement
26 Appeal by complainant to council
27 Suspension of registration pending decision
28 Application for stay
29 Referral to inquiry committee
30 Disclosure of information to authorities

INQUIRY COMMITTEE

31 Inquiry committee
32 Panel
33 Hearing
34 Right to appear and be represented
35 Documentary evidence
36 Investigation of other matters
37 Hearing open to public
38 Oral evidence
39 Witnesses
40 Hearing in absence of investigated member
41 Findings of panel
42 Orders of panel
43 Costs and fines
44 Written decision
45 Publication of decision

APPEAL TO COURT OF APPEAL

46 Appeal to Court of Appeal
47 Powers of Court of Appeal
48 Stay pending appeal

PARTIE 5
PLAINTES

16 Définitions

COMITÉ DES PLAINTES

17 Comité des plaintes
18 Plaintes
19 Renvoi au Comité des plaintes
20 Processus informel et enquête
21 Décision du Comité des plaintes
22 Conditions d'exercice
23 Blâme
24 Renonciation volontaire à l'inscription
25 Conditions de rétablissement du droit d'exercice
26 Appel au Conseil
27 Suspension du certificat d'inscription
28 Demande de suspension de la décision
29 Renvoi au Comité d'enquête
30 Divulgation de renseignements

COMITÉ D'ENQUÊTE

31 Comité d'enquête
32 Constitution d'un comité d'audience
33 Audience
34 Droit de comparution et de représentation
35 Preuve documentaire
36 Examen d'autres questions
37 Audiences publiques
38 Témoignage oral
39 Témoins
40 Absence du membre
41 Conclusions du comité d'audience
42 Ordonnances du comité d'audience
43 Frais et amendes
44 Décision écrite
45 Publication de la décision

APPEL À LA COUR D'APPEL

46 Appel à la Cour d'appel
47 Pouvoirs de la Cour d'appel
48 Suspension

REINSTATEMENT

49 Reinstatement

RÉTABLISSEMENT

49 Rétablissement

PART 6
REGULATIONS, BY-LAWS AND CODE OF ETHICS

50 Regulations
51 By-laws
52 Code of ethics

PARTIE 6
RÈGLEMENTS, RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET CODE DE DÉONTOLOGIE

50 Règlements
51 Règlements administratifs
52 Code de déontologie

PART 7
GENERAL PROVISIONS

53 Service of documents
54 Registrar's certificate
55 Proof of conviction
56 Offences
57 Single act of unauthorized practice
58 Protection from liability
59 Limitation period for members
60 Confidentiality of information
60.1 Information about members
61 Injunction
62 Duty of members to report
63 Employer's responsibility
64 Annual report

PARTIE 7
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

53 Signification des documents
54 Certificat du registraire
55 Preuve de la condamnation
56 Infractions
57 Acte unique d'exercice illégal
58 Immunité
59 Prescription
60 Confidentialité
60.1 Renseignements sur les membres
61 Injonction
62 Obligation pour les membres de communiquer certains renseignements
63 Responsabilité de l'employeur
64 Rapport annuel

PART 8
TRANSITIONAL AND COMING INTO FORCE

65 Transitional council of the college
66 Transition after Act in force
67 C.C.S.M. reference
68 Coming into force

PARTIE 8
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

65 Conseil transitoire
66 Conseil transitoire — entrée en vigueur de la présente loi
67 *Codification permanente*
68 Entrée en vigueur

Archived version
Current from 1 Feb. 2007 to 31 Mar. 2022

Version archivée
À jour du 1er févr. 2007 au 31 mars 2022

CHAPTER M100

THE MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGISTS ACT

(Assented to July 25, 2002)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

DEFINITIONS

Definitions

1 In this Act,

"by-laws" means the by-laws of the college made under section 51; (« règlements administratifs »)

"college" means the College of Medical Laboratory Technologists of Manitoba; (« Ordre »)

"council" means the council of the college; (« Conseil »)

"court" means the Court of Queen's Bench; (« tribunal »)

CHAPITRE M100

LOI SUR LES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL

(Date de sanction : 25 juillet 2002)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le Conseil d'administration de l'Ordre. ("council")

« membre » Personne dont le nom est inscrit sur un registre. ("member")

« ministre » Le ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

"medical laboratory technologist" means a person who is registered as a medical laboratory technologist under this Act; (« technologiste de laboratoire médical »)

"member" means a person whose name is entered in a register; (« membre »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act; (« ministre »)

"public representative" means a person named in the roster established under subsection 6(4) who is appointed as a public representative under this Act; (« représentant du public »)

"register" means a register established under this Act; (« registre »)

"registrar" means the registrar of the college appointed under subsection 6(7); (« registraire »)

"regulations" means the regulations made under section 50. (« règlements »)

« Ordre » L'Ordre des technologistes de laboratoire médical du Manitoba. ("college")

« registraire » Le registraire de l'Ordre nommé en application du paragraphe 6(7). ("registrar")

« registre » Tout registre établi sous le régime de la présente loi. ("register")

« règlements » Règlements pris en application de l'article 50. ("regulations")

« règlements administratifs » Règlements administratifs de l'Ordre pris en vertu de l'article 51. ("by-laws")

« représentant du public » Personne dont le nom figure sur la liste établie en vertu du paragraphe 6(4) et qui est nommée à titre de représentant du public sous le régime de la présente loi. ("public representative")

« technologiste de laboratoire médical » Personne inscrite à titre de technologiste de laboratoire médical sous le régime de la présente loi. ("medical laboratory technologist")

« tribunal » La Cour du Banc de la Reine. ("court")

PART 2

PRACTICE OF MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGY

Practice of medical laboratory technology

2 The practice of medical laboratory technology is

(a) the performance of laboratory investigations on the human body or on specimens taken from the human body; and

(b) the interpretation of quality control data to verify the accuracy and precision of investigation results;

for use by other health care practitioners in the diagnosis, treatment and prevention of disease.

Representation as medical laboratory technologist

3(1) No person except a medical laboratory technologist shall

(a) represent or hold out, expressly or by implication, that he or she is a medical laboratory technologist or is entitled to engage in the practice of medical laboratory technology as a medical laboratory technologist; or

(b) use any sign, display, title or advertisement implying that he or she is a medical laboratory technologist.

Use of title

3(2) No person except a medical laboratory technologist shall use the title "medical laboratory technologist", a variation or abbreviation of that title, or an equivalent in another language. But nothing in this subsection prevents a person from using the title "medical laboratory technician", "laboratory technician", "medical laboratory assistant" or "laboratory assistant".

PARTIE 2

EXERCICE DE LA PROFESSION DE TECHNOLOGISTE DE LABORATOIRE MÉDICAL

Exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical

2 La profession de technologiste de laboratoire médical consiste à faire des analyses de laboratoire directement sur le corps ou au moyen de prélèvements et à interpréter les données de contrôle de qualité afin de vérifier l'exactitude et la précision des résultats d'analyses, et ce, afin de permettre à d'autres professionnels de la santé de diagnostiquer, de traiter et de prévenir les maladies.

Déclaration

3(1) Seuls les technologistes de laboratoire médical peuvent :

a) explicitement ou implicitement se présenter comme des technologistes de laboratoire médical ou des personnes ayant le droit d'exercer la profession de technologiste de laboratoire médical;

b) utiliser des enseignes, des affiches, des titres ou de la publicité laissant entendre qu'ils sont technologistes de laboratoire médical.

Désignation

3(2) Seuls les technologistes de laboratoire médical peuvent employer le titre de « technologiste de laboratoire médical », une variante ou une abréviation de ce titre ou un équivalent dans une autre langue. Le présent paragraphe n'interdit toutefois pas l'emploi du titre de « technicien de laboratoire médical », de « technicien de laboratoire », d'« assistant de laboratoire médical » ou d'« assistant de laboratoire ».

PART 3

COLLEGE OF MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGISTS OF MANITOBA

College established
4(1) The College of Medical Laboratory Technologists of Manitoba is established as a body corporate.

Duty to serve the public interest
4(2) The college must carry out its activities and govern its members in a manner that serves and protects the public interest.

Powers
4(3) The college has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Membership
4(4) The membership of the college consists of the persons whose names are on a register and who have paid the fees provided for in the by-laws.

Meetings
4(5) A general meeting of the college must be held at least once a year and special general meetings of the college must be held when the council considers it advisable. On receiving a written request signed by at least 5% of the members of the college entitled to vote, the council shall convene a special general meeting for the purpose specified in the request.

Notice of meetings
4(6) Notice of the time and place of each meeting referred to in subsection (5) must be given to members in accordance with the by-laws.

Council
5(1) There is hereby established a governing body of the college called the council.

PARTIE 3

ORDRE DES TECHNOLOGISTES DE LABORATOIRE MÉDICAL DU MANITOBA

Constitution de l'Ordre
4(1) Est constitué l'Ordre des technologistes de laboratoire médical du Manitoba, doté de la personnalité morale.

Protection du public
4(2) L'Ordre gère ses activités et dirige ses membres dans le respect de l'intérêt public.

Pouvoirs
4(3) L'Ordre a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Membres
4(4) Sont membres de l'Ordre les personnes dont le nom est inscrit sur un registre et qui ont payé les droits que prévoient les règlements administratifs.

Assemblées générales
4(5) L'Ordre tient une assemblée générale au moins une fois par année ainsi que les assemblées générales extraordinaires que le Conseil juge indiquées. S'il reçoit une demande signée par au moins 5 % des membres de l'Ordre habilités à voter, le Conseil convoque une assemblée générale extraordinaire pour traiter du sujet mentionné dans la demande.

Avis de convocation
4(6) Il est donné avis de la date, de l'heure et du lieu des assemblées que vise le paragraphe (5) conformément aux règlements administratifs.

Constitution du Conseil
5(1) Est constitué par les présentes le Conseil, organisme dirigeant de l'Ordre.

Council to manage affairs
5(2) The council shall

(a) manage and conduct the business and affairs of the college; and

(b) exercise the rights, powers and privileges of the college in the name and on behalf of the college.

Gestion de l'activité de l'Ordre
5(2) Le Conseil :

a) gère l'activité de l'Ordre;

b) exerce les attributions de l'Ordre, au nom et pour le compte de ce dernier.

Composition of council
6(1) The council is to consist of at least nine persons who are either members of the college or public representatives.

Composition du Conseil
6(1) Le Conseil se compose d'au moins neuf membres de l'Ordre ou représentants du public.

Public representatives
6(2) At least 1/3 of the members of the council must be public representatives.

Représentants du public
6(2) Au moins un tiers des membres du Conseil sont des représentants du public.

By-laws for election and appointment of members
6(3) Members of the council must be appointed or elected in accordance with the by-laws.

Règlements administratifs — élection et nomination
6(3) Les membres du Conseil sont nommés ou élus conformément aux règlements administratifs.

Roster of public representatives
6(4) The minister shall appoint a roster of persons who are not registered under this Act, and who are not and have never been medical laboratory technologists, who may be appointed as public representatives of the council, the complaints committee under section 17 and the inquiry committee under section 31.

Liste de représentants du public
6(4) Le ministre établit une liste de personnes qui ne sont pas inscrites en vertu de la présente loi, qui ne sont pas et n'ont jamais été technologistes de laboratoire médical et qui peuvent être nommées à titre de représentant du public au sein du Conseil, du Comité des plaintes nommé en application de l'article 17 et du Comité d'enquête nommé en vertu de l'article 31.

Officers
6(5) The members of the council shall elect from among themselves the officers of the college specified in the by-laws, in the manner and for the terms specified in the by-laws.

Dirigeants
6(5) Les membres du Conseil élisent parmi eux les dirigeants de l'Ordre que prévoient les règlements administratifs, et ce, de la manière et pour le mandat que prévoient également ceux-ci.

Remuneration
6(6) The members of the council are to be paid such remuneration and expenses as the council may determine by by-law.

Rémunération
6(6) Le Conseil décide, par règlement administratif, de la rémunération et des indemnités à verser à ses membres.

Registrar and staff

6(7) The council shall appoint a registrar from among the members of the college and may appoint any other officers, investigators or staff that it considers necessary to perform the work of the college.

Committees

6(8) The council shall establish any committees that it considers necessary.

Registraire et personnel

6(7) Le Conseil nomme un registraire parmi les membres de l'Ordre et peut nommer les autres dirigeants, les enquêteurs et le personnel qu'il juge nécessaires à l'exercice des activités de l'Ordre.

Comités

6(8) Le Conseil crée les comités qu'il juge nécessaires.

PART 4

REGISTRATION

REGISTERS

Registers
7(1) Subject to the direction of the council, the registrar shall maintain the following registers:

(a) a register of medical laboratory technologists;

(b) a register of students;

(c) any other registers that are provided for in the regulations.

Register of medical laboratory technologists
7(2) The register of medical laboratory technologists must contain

(a) every medical laboratory technologist's name, business address and business telephone number;

(b) the conditions imposed on every certificate of registration;

(c) a notation of every cancellation and suspension of a certificate of registration;

(d) the result of every disciplinary proceeding in which a panel has made a finding under section 41; and

(e) information that the regulations specify as information to be kept in the register.

Access to information
7(3) During normal business hours, a person may obtain the following information contained in the register of medical laboratory technologists:

(a) the information described in clauses (2)(a) and (b);

PARTIE 4

INSCRIPTION

REGISTRES

Registres
7(1) Sous réserve des directives du Conseil, le registraire tient les registres suivants :

a) le registre des technologistes de laboratoire médical;

b) le registre des étudiants;

c) tout autre registre que prévoient les règlements.

Registre des technologistes de laboratoire médical
7(2) Le registre des technologistes de laboratoire médical contient :

a) le nom des technologistes de laboratoire médical, leur adresse professionnelle et leur numéro de téléphone au travail;

b) les conditions rattachées aux certificats d'inscription;

c) une mention de chaque révocation et suspension de certificat d'inscription;

d) le résultat de chaque instance disciplinaire ayant donné lieu à une conclusion que vise l'article 41;

e) les renseignements réglementaires que doit contenir le registre.

Communication des renseignements
7(3) Il est possible d'obtenir, durant les heures normales de bureau, les renseignements mentionnés plus bas que contient le registre des technologistes de laboratoire médical :

a) les renseignements prévus aux alinéas (2)a) et b);

(b) the information described in clause (2)(c) relating to a suspension that is in effect;

(c) the results of every disciplinary proceeding completed within six years before the register was prepared or last updated

(i) in which a medical laboratory technologist's certificate of registration was cancelled or suspended or had conditions imposed on it, or

(ii) in which a medical laboratory technologist was required to pay a fine or attend to be censured;

(d) information designated as public in the regulations.

b) les renseignements prévus à l'alinéa (2)c) qui se rapportent à une suspension en vigueur;

c) le résultat de chaque instance disciplinaire qui a été menée à terme au cours des six années ayant précédé la création ou la dernière mise à jour du registre et dans le cadre de laquelle, selon le cas :

(i) le certificat d'inscription d'un technologiste de laboratoire médical a été révoqué ou suspendu ou a été assorti de conditions,

(ii) un technologiste de laboratoire médical a été tenu de payer une amende ou de comparaître afin de recevoir un blâme;

d) les renseignements qui sont réputés publics en vertu des règlements.

APPLICATIONS FOR REGISTRATION

Board of assessors

8 In accordance with the by-laws, the council shall appoint a board of assessors to consider and decide on applications for registration under section 9.

Registration of medical laboratory technologists

9(1) The board of assessors shall approve an application for registration as a medical laboratory technologist if the applicant

(a) is a graduate of a medical laboratory education program approved by the council and has passed any examinations that the council may require;

(b) establishes that his or her name has not been removed for cause from the register of persons authorized to engage in the practice of medical laboratory technology in Canada or elsewhere;

(c) establishes that he or she has not been suspended as a result of professional misconduct by a regulatory authority governing the practice of medical laboratory technology in Canada or elsewhere;

DEMANDES D'INSCRIPTION

Commission d'évaluation

8 Le Conseil nomme, conformément aux règlements administratifs, une commission d'évaluation qu'il charge d'examiner et d'approuver ou de rejeter les demandes d'inscription que vise l'article 9.

Inscription des technologistes de laboratoire médical

9(1) La Commission d'évaluation approuve les demandes d'inscription des candidats qui :

a) ont terminé avec succès un programme de formation en technologie de laboratoire médical qu'approuve le Conseil et ont réussi les examens que celui-ci exige, le cas échéant;

b) prouvent que leur nom n'a pas été radié pour un motif valable du registre des personnes autorisées à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical au Canada ou ailleurs;

c) prouvent qu'un organisme de réglementation régissant l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical au Canada ou ailleurs ne les a pas suspendus en raison d'une faute professionnelle;

(d) pays the fees provided for in the by-laws; and

(e) meets any other requirements set out in the regulations.

Conditions
9(2) An approval may be made subject to any conditions that the board of assessors considers advisable.

Entry in the register
9(3) The registrar shall enter in the register of medical laboratory technologists the name of a person whose application for registration is approved by the board of assessors.

Certificate of registration
9(4) On entering the name of a person in the register of medical laboratory technologists, the registrar shall issue a certificate of registration to the person.

Registration if emergency
9.1(1) Despite anything in this Act or the regulations, the board of assessors may waive any requirements for registration under this Act and the regulations to allow a person who is authorized to practise medical laboratory technology in another jurisdiction in Canada or the United States to practise medical laboratory technology in the province during an emergency, if the minister gives the board of assessors written notice that

(a) a public health emergency exists in all or part of the province; and

(b) he or she has determined, after consulting with public health officials and any other persons that the minister considers advisable, that the services of a medical laboratory technologist from outside the province are required to assist in dealing with the emergency.

d) paient les droits que prévoient les règlements administratifs;

e) observent les autres exigences réglementaires.

Conditions
9(2) La Commission d'évaluation peut assujettir toute approbation aux conditions qu'elle estime indiquées.

Inscription au registre
9(3) Le registraire porte au registre des technologistes de laboratoire médical le nom des candidats dont la demande d'inscription a été approuvée par la Commission d'évaluation.

Certificat d'inscription
9(4) Le registraire délivre un certificat d'inscription aux personnes qu'il inscrit au registre des technologistes de laboratoire médical.

Inscription en cas d'urgence
9.1(1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi et aux règlements, la Commission d'évaluation peut renoncer aux conditions d'inscription prévues par la présente loi et les règlements afin de permettre à une personne qui est autorisée à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical ailleurs au Canada ou aux États-Unis d'exercer cette profession dans la province pendant une situation d'urgence si le ministre lui remet un avis écrit indiquant :

a) d'une part, qu'une situation d'urgence en matière de santé publique existe dans la totalité ou une partie de la province;

b) d'autre part, qu'il estime, après avoir consulté des fonctionnaires de la santé publique et les autres personnes dont l'opinion lui paraît utile, que les services d'un technologiste de laboratoire médical provenant de l'extérieur de la province sont nécessaires.

Emergency need not be declared
9.1(2) The board of assessors may exercise its authority under subsection (1) even if no emergency has been declared under an enactment of Manitoba or Canada.

Certificate of registration
9.1(3) If necessary to carry out the intent of this section, the board of assessors may authorize the registrar to issue a certificate of registration to a person allowed to practise under subsection (1), on such terms and conditions as the board of assessors may determine.

S.M. 2005, c. 39, s. 24.

Application for registration not approved
10 If the board of assessors does not approve an application for registration or approves an application subject to conditions, it shall give notice to the applicant in writing, with reasons for its decision, and shall advise the applicant of the right to appeal its decision to the council.

APPEALS

Appeal to council
11(1) A person whose application for registration as a medical laboratory technologist is not approved by the board of assessors or whose application is approved subject to conditions may appeal the board's decision to the council.

Notice
11(2) An appeal is to be made by filing a written notice of appeal with the council within 30 days after the person receives notice of the board's decision under section 10. The notice must specify the reasons for the appeal.

Proclamation d'un état d'urgence
9.1(2) La Commission d'évaluation peut se prévaloir du paragraphe (1) même si aucun état d'urgence n'a été proclamé en vertu d'un texte du Manitoba ou du Canada.

Certificat d'inscription
9.1(3) La Commission d'évaluation peut, si cette mesure est nécessaire pour l'application du présent article, autoriser le registraire à délivrer un certificat d'inscription à toute personne qui est habilitée à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical en vertu du paragraphe (1). Le certificat d'inscription est assorti des conditions que la Commission peut fixer.

L.M. 2005, c. 39, art. 24

Demande d'inscription non approuvée
10 La Commission d'évaluation avise par écrit les candidats ayant présenté une demande d'inscription du rejet ou de l'approbation conditionnelle de leur demande, leur indique les motifs de sa décision et les informe de leur droit d'interjeter appel de la décision au Conseil.

APPELS

Appel au Conseil
11(1) Les candidats dont la demande d'inscription à titre de technologiste de laboratoire médical est rejetée ou approuvée conditionnellement peuvent interjeter appel de la décision de la Commission d'évaluation au Conseil.

Avis
11(2) Il est fait appel au Conseil de la décision que la Commission d'évaluation a rendue en vertu de l'article 10 par voie de dépôt d'un avis d'appel écrit et motivé dans les 30 jours suivant la réception de l'avis de la décision.

Hearing
11(3) On receiving a notice of appeal, the council shall schedule an appeal hearing, which must be held within 90 days after it receives the notice. The council shall give the applicant a written notice of the date, time and place of the hearing.

Right to appear
11(4) An applicant who appeals a decision of the board of assessors is entitled to appear with counsel and make representations to the council at the hearing.

Participation by member of board of assessors
11(5) A member of the board of assessors who is also a member of the council may participate in the hearing but shall not vote on a decision under this section.

Decision by council
11(6) The council shall decide the appeal within 90 days after the hearing and may make any decision the board of assessors could have made.

Notice of decision of appeal
11(7) Within 30 days after deciding the appeal, the council shall give the applicant written notice of its decision.

Appeal to court
12(1) A person whose application for registration as a medical laboratory technologist is refused by the council, or whose application is approved subject to conditions, may appeal the decision to the court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving notice of the council's decision under subsection 11(7).

Powers of court on appeal
12(2) On hearing an appeal, the court may

(a) make any decision that in its opinion should have been made; or

(b) refer the matter back to the council for further consideration in accordance with any direction of the court.

Audience
11(3) Dès qu'il reçoit un avis d'appel, le Conseil fixe la date à laquelle l'appel sera entendu. L'audience doit avoir lieu dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis. Le Conseil donne par écrit à l'appelant un avis lui indiquant la date, l'heure et l'endroit de l'audience.

Droit de comparution
11(4) L'appelant a le droit de se faire représenter par un avocat et de présenter des observations au Conseil au cours de l'audience.

Participation de membres de la Commission d'évaluation
11(5) Les membres de la Commission d'évaluation qui sont également membres du Conseil peuvent participer à l'audience, mais ne peuvent prendre part aux décisions prévues au présent article.

Décision du Conseil
11(6) Le Conseil statue sur l'appel dans les 90 jours suivant l'audience et peut rendre les décisions qu'aurait pu rendre la Commission d'évaluation.

Avis de la décision rendue en appel
11(7) Dans les 30 jours suivant sa décision, le Conseil en donne un avis écrit à l'appelant.

Appel de la décision au tribunal
12(1) Les candidats dont la demande d'inscription à titre de technologiste de laboratoire médical est rejetée ou approuvée conditionnellement par le Conseil peuvent interjeter appel au tribunal en déposant un avis d'appel dans les 30 jours suivant la réception de l'avis prévu au paragraphe 11(7).

Pouvoirs du tribunal
12(2) Après avoir entendu l'appel, le tribunal peut, selon le cas :

a) rendre la décision qui, à son avis, aurait dû être rendue;

b) renvoyer la question au Conseil pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il lui donne.

REGISTRATION OF STUDENTS

Registration of students

13(1) The registrar shall approve an application for registration as a student if the applicant

(a) is a student engaged in a medical laboratory technology education program approved by the college;

(b) pays the fee provided for in the by-laws; and

(c) meets any other requirements set out in the regulations.

Appeal from refusal to register

13(2) A person whose application for registration as a student is refused under subsection (1) may appeal the refusal to the council, in which case section 11 applies, with the necessary changes.

INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS

Inscription des étudiants

13(1) Le registraire approuve les demandes d'inscription à titre d'étudiant des candidats qui :

a) sont des étudiants participant à un programme de formation en technologie de laboratoire médical qu'a approuvé l'Ordre;

b) paient les droits que prévoient les règlements administratifs;

c) observent les autres exigences réglementaires.

Appel du refus d'inscription

13(2) Les candidats dont la demande d'inscription à titre d'étudiant est rejetée en vertu du paragraphe (1) peuvent interjeter appel de la décision au Conseil, auquel cas l'article 11 s'applique avec les adaptations nécessaires.

ANNUAL CERTIFICATE OF REGISTRATION

Certificate of registration

14 Each year, the council shall issue a certificate of registration to every person whose name is included in the register and who has paid the fees provided for in the by-laws. The certificate must state the type of registration and the date on which it expires, and must refer to any conditions or limitations imposed.

CERTIFICAT D'INSCRIPTION ANNUEL

Certificat d'inscription

14 Chaque année, le Conseil délivre un certificat d'inscription aux personnes dont le nom figure au registre et qui ont payé les droits que prévoient les règlements administratifs. Le certificat indique le genre d'inscription et la date d'expiration de l'inscription et fait mention des conditions ou des restrictions imposées, le cas échéant.

CANCELLATION OF REGISTRATION

Registration may be cancelled if fraud

15(1) If the registrar is satisfied on reasonable grounds that a person's registration has been obtained by means of a false or fraudulent representation or declaration, the registrar shall report the matter to the council, and the council may direct the registrar to cancel the person's certificate of registration. The registrar shall then cancel the certificate of registration and give the person and his or her employer, if any, written notice of the fact.

Registration may be cancelled if conviction

15(2) The council may direct the registrar to cancel the certificate of registration of a member who has been convicted of an offence that is relevant to his or her suitability to practise, but it must first notify the member that it intends to do so and give the member an opportunity to make representations. The registrar shall give the member and his or her employer, if any, written notice of any cancellation.

Appeal

15(3) A member whose certificate of registration is cancelled under this section may appeal the cancellation to the court, in which case section 12 applies, with the necessary changes.

ANNULATION DE L'INSCRIPTION

Annulation de l'inscription — fraude

15(1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un candidat a obtenu son inscription en faisant des assertions ou des déclarations fausses ou frauduleuses, le registraire en fait rapport au Conseil; celui-ci peut alors lui ordonner d'annuler le certificat d'inscription. Le registraire annule le certificat d'inscription et en avise par écrit le candidat ainsi que son employeur, le cas échéant.

Annulation de l'inscription — condamnation

15(2) Le Conseil peut ordonner au registraire d'annuler le certificat d'inscription d'un membre qui a été reconnu coupable d'une infraction qui pourrait le rendre inapte à exercer. Il doit d'abord aviser le membre de son intention et lui donner l'occasion de présenter des observations. Le registraire avise, par écrit, le membre et son employeur, le cas échéant, de toute annulation.

Appel

15(3) Les membres dont le certificat d'inscription a été annulé en application du présent article peuvent porter la décision en appel devant le tribunal, auquel cas l'article 12 s'applique avec les adaptations nécessaires.

PART 5

COMPLAINTS

Definitions
16 In this Part,

"conduct" includes an act or omission; (« conduite »)

"investigated member" means a member or a former member who is the subject of an investigation or whose conduct is the subject of a hearing under this Part. (« membre faisant l'objet de l'enquête »)

COMPLAINTS COMMITTEE

Complaints committee
17(1) The council shall appoint a complaints committee consisting of

(a) a member of the college who is to be the chair of the committee;

(b) one or more other members of the college; and

(c) one or more persons from the roster established under subsection 6(4) who are appointed by the council as public representatives of the committee.

Public representatives
17(2) At least 1/3 of the persons appointed to the complaints committee must be public representatives.

Complaints against members
18(1) Any person may make a complaint in writing to the registrar about the conduct of a member, and the complaint shall be dealt with in accordance with this Part.

PARTIE 5

PLAINTES

Définitions
16 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« conduite » S'entend notamment d'un acte ou d'une omission. ("conduct")

« membre faisant l'objet de l'enquête » Membre ou ancien membre qui fait l'objet d'une enquête ou dont la conduite fait l'objet d'une audience sous le régime de la présente partie. ("investigated member")

COMITÉ DES PLAINTES

Comité des plaintes
17(1) Le Conseil nomme un comité des plaintes constitué :

a) d'un membre de l'Ordre qui assume la présidence du Comité;

b) d'un ou de plusieurs autres membres de l'Ordre;

c) d'une ou de plusieurs personnes dont le nom figure sur la liste établie en vertu du paragraphe 6(4) et qui sont nommées à titre de représentants du public au sein du Comité.

Représentants du public
17(2) Au moins le tiers des membres du Comité des plaintes sont des représentants du public.

Plaintes
18(1) Toute personne peut déposer par écrit auprès du registraire une plainte relative à la conduite d'un membre. La plainte est traitée conformément à la présente partie.

Complaints against former members
18(2) If, after a member's registration is cancelled, suspended or not renewed under this Act,

(a) a complaint, or a referral under clause 19(1)(b), is made about the former member; and

(b) the complaint or referral relates to conduct occurring before the cancellation, suspension or non-renewal;

the complaint or referral may, notwithstanding the cancellation, suspension or non-renewal, be dealt with within five years after the date of the cancellation, suspension or non-renewal as if the former member's registration were still in effect.

Prescription — plaintes
18(2) Les plaintes qui sont déposées ou les renvois que vise l'alinéa 19(1)b) et dont fait l'objet un ancien membre après l'annulation, la suspension ou le non-renouvellement de son inscription en vertu de la présente loi et qui portent sur la conduite de ce dernier avant qu'il ne cesse d'être inscrit peuvent être traités dans les cinq ans suivant la date de la mesure prise, comme si l'inscription de l'ancien membre était encore en vigueur.

Referral to complaints committee
19(1) The registrar shall refer to the complaints committee

(a) a complaint made under section 18; and

(b) any other matter that the registrar considers appropriate.

Renvoi au Comité des plaintes
19(1) Le registraire renvoie au Comité des plaintes :

a) les plaintes déposées en vertu de l'article 18;

b) toute autre question qu'il juge utile de renvoyer.

Notice of referral
19(2) On referring a matter to the complaints committee, the registrar shall give notice of the referral

(a) to the investigated member;

(b) if the member was employed at the time the conduct or other matter giving rise to the referral is alleged to have occurred, to the employer; and

(c) if that employment included the performance of services in a laboratory, to the director of the laboratory.

Avis du renvoi
19(2) Lorsqu'il renvoie une question au Comité des plaintes, le registraire en donne avis :

a) au membre faisant l'objet de l'enquête;

b) à l'employeur du membre, si ce dernier était employé au moment où est réputée avoir été soulevée la question entraînant le renvoi, notamment la conduite du membre;

c) si l'emploi du membre consistait notamment à travailler dans un laboratoire, au directeur de ce laboratoire.

Informal resolution
20(1) On referral of a complaint or other matter to the complaints committee, the complaints committee may attempt to resolve it informally if the committee considers informal resolution to be appropriate.

Processus informel
20(1) Lorsque lui est renvoyée une plainte ou une autre question, le Comité des plaintes peut tenter de résoudre le problème de façon informelle s'il estime que les circonstances le justifient.

Investigation
20(2) If informal resolution of a complaint has been attempted and the complaint is not resolved to the complainant's satisfaction, the complaints committee shall direct that an investigation into the conduct of the member be held and shall appoint an investigator to conduct the investigation. The committee may also direct an investigation and appoint an investigator in respect of any complaint or other matter that is referred to it, if the committee considers it appropriate to do so.

Records and information
20(3) An investigator appointed under subsection (2) may

(a) require the investigated member or any other member to produce to the investigator any records in his or her possession or under his or her control that may be relevant to the investigation;

(b) require the investigated member or any other member to be interviewed for the purpose of the investigation; and

(c) direct an inspection or audit of the practice of the investigated member.

Failure to produce records
20(4) The college may apply to the court for an order

(a) directing any member to produce to the investigator any records in his or her possession or under his or her control, if it is shown that the member failed to produce them when required to do so by the investigator; or

(b) directing any person to produce to the investigator any records in his or her possession or under his or her control that are or may be relevant to the complaint being investigated.

Investigation of other matters
20(5) The investigator may investigate any other matter related to the professional conduct or the skill in practice of the member that arises in the course of the investigation.

Enquête
20(2) Lorsque le plaignant n'est pas satisfait de la résolution de la plainte par voie informelle, le Comité des plaintes ordonne la tenue d'une enquête sur la conduite du membre visé et nomme un enquêteur à cette fin. Le Comité peut également prendre ces mesures à l'égard d'une plainte ou d'une question qui lui est renvoyée s'il l'estime approprié.

Dossiers et renseignements
20(3) L'enquêteur nommé en vertu du paragraphe (2) peut :

a) exiger que le membre faisant l'objet de l'enquête ou tout autre membre lui remette les dossiers qui pourraient être utiles à l'enquête et qui sont en sa possession ou dont il a la garde;

b) exiger que le membre faisant l'objet de l'enquête ou tout autre membre se soumette à un interrogatoire;

c) ordonner l'inspection ou la vérification du cabinet du membre faisant l'objet de l'enquête.

Défaut de production de dossiers
20(4) L'Ordre peut demander au tribunal de rendre une ordonnance :

a) enjoignant à un membre de remettre à l'enquêteur les dossiers qu'il a en sa possession ou dont il a la garde, s'il est prouvé qu'il ne les a pas produits lorsque l'enquêteur les lui a demandés;

b) enjoignant à une personne de remettre à l'enquêteur les dossiers qui sont en sa possession ou dont elle a la garde et qui sont ou peuvent être utiles à l'examen de la plainte.

Examen d'autres questions
20(5) L'enquêteur peut examiner toute autre question qui est soulevée au cours de l'enquête et qui se rapporte à la conduite professionnelle ou au niveau de compétence professionnelle du membre faisant l'objet de l'enquête.

Report to the complaints committee
20(6) On concluding the investigation, the investigator shall report his or her findings to the complaints committee.

Rapport au Comité des plaintes
20(6) À la fin de l'enquête, l'enquêteur fait rapport de ses conclusions au Comité des plaintes.

DECISION OF COMPLAINTS COMMITTEE

Decision of complaints committee
21(1) The complaints committee may, after review or investigation,

(a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the inquiry committee;

(b) direct that the matter not be referred to the inquiry committee;

(c) accept the voluntary surrender of the member's registration;

(d) censure the member if

(i) at least one member of the committee has met with the member and the member has agreed to accept the censure, and

(ii) the committee has determined that no action is to be taken against the member other than censure;

(e) refer the matter to mediation if the committee determines that the complaint is strictly a matter of concern to the complainant and the member and both parties agree to mediation; or

(f) enter into an agreement with the member that provides for one or more of the following:

(i) assessing the member's capacity or fitness to practise medical laboratorytechnology,

(ii) counselling or treatment of the member,

(iii) monitoring or supervising the member's practice of medical laboratory technology,

DÉCISION DU COMITÉ DES PLAINTES

Décision du Comité des plaintes
21(1) Après une révision ou une enquête, le Comité des plaintes peut :

a) ordonner le renvoi de la totalité ou d'une partie de la question au Comité d'enquête;

b) ordonner que la question ne soit pas renvoyée au Comité d'enquête;

c) accepter que le membre renonce volontairement à son inscription;

d) blâmer le membre dans les cas suivants :

(i) au moins un membre du Comité a rencontré le membre et celui-ci a consenti à recevoir un blâme,

(ii) il a décidé qu'aucune mesure ne doit être prise contre le membre, à l'exception du blâme;

e) renvoyer la question pour médiation s'il conclut que la plainte vise uniquement le plaignant et le membre et que les deux parties consentent à la médiation;

f) conclure un accord avec le membre au sujet de l'une ou plusieurs des choses suivantes :

(i) l'évaluation de la capacité ou de l'aptitude du membre à exercer sa profession,

(ii) le counseling ou le traitement que doit recevoir le membre,

(iii) la surveillance ou la supervision de la manière dont le membre exerce sa profession,

(iv) the member's completing a specified course of studies by way of remedial training,

(v) placing conditions on the member's right to practise medical laboratory technology.

(iv) le programme d'études déterminé que doit réussir le membre dans le cadre d'une rééducation professionnelle,

(v) l'imposition de conditions touchant le droit du membre d'exercer sa profession.

Matter not resolved by mediation
21(2) If a matter referred for mediation under clause (1)(e) cannot be resolved, it must be referred back to the complaints committee, which may make any other decision under subsection (1) that it considers appropriate.

Question non réglée par la médiation
21(2) Les questions qui ont été renvoyées pour médiation en vertu de l'alinéa (1)e) et qui ne peuvent être réglées sont renvoyées au Comité des plaintes; celui-ci peut alors rendre toute autre décision visée au paragraphe (1) qu'il estime appropriée.

Decision served on member and complainant
21(3) The complaints committee shall serve a written notice setting out its decision and the reasons for the decision on

(a) the member;

(b) the complainant;

(c) any employer who was given notice under subsection 19(2); and

(d) any laboratory director who was given notice under subsection 19(2).

Signification de la décision
21(3) Le Comité des plaintes signifie aux personnes suivantes un avis écrit indiquant la décision qu'il a rendue ainsi que les motifs de celle-ci :

a) le membre;

b) le plaignant;

c) tout employeur à qui un avis a été donné en vertu du paragraphe 19(2);

d) tout directeur de laboratoire à qui un avis a été donné en vertu du paragraphe 19(2).

Hearing not required
21(4) The complaints committee is not required to hold a hearing or give any person an opportunity to appear or to make formal submissions before making a decision under this section.

Audience
21(4) Le Comité des plaintes n'est pas obligé, avant de rendre une décision en vertu du présent article, de tenir une audience ou de permettre à une personne de comparaître ou de présenter des observations officielles.

Conditions on right to practise
22(1) If the complaints committee enters into an agreement with a member for conditions on the member's right to practise medical laboratory technology under subclause 21(1)(f)(v), those conditions may include the conditions referred to in section 25.

Conditions d'exercice
22(1) Les conditions qui font l'objet d'un accord entre le Comité des plaintes et un membre en vertu du sous-alinéa 21(1)f)(v) peuvent comprendre les conditions que prévoit l'article 25.

Costs
22(2) The complaints committee may order the member to pay all or part of the costs incurred by the college in monitoring compliance with conditions imposed on his or her right to practise medical laboratory technology under an agreement entered into under subclause 21(1)(f)(v). It may also order the member to pay all or part of the costs of the investigation.

Frais
22(2) Le Comité des plaintes peut ordonner au membre de payer la totalité ou une partie des frais de l'enquête et des frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect des conditions applicables au droit du membre d'exercer sa profession conformément à l'accord conclu en vertu du sous-alinéa 21(1)f)(v).

CENSURE

BLÂME

Personal appearance
23(1) The complaints committee may require a member who is censured under clause 21(1)(d) to appear personally to be censured before the committee.

Comparution en personne
23(1) Le Comité des plaintes peut exiger que le membre qui est blâmé en vertu de l'alinéa 21(1)d) comparaisse en personne devant lui.

Publication of censure
23(2) The complaints committee may publish the fact that a member has been censured, and publication may include the member's name and a description of the circumstances that led to the censure.

Publication du blâme
23(2) Le Comité des plaintes peut rendre public le fait qu'un membre a été blâmé et peut divulguer son nom et les circonstances qui ont entraîné le blâme.

Order for costs
23(3) The complaints committee may order a member who is censured to pay all or part of the costs of the investigation.

Paiement des frais
23(3) Le Comité des plaintes peut ordonner au membre qui fait l'objet d'un blâme de payer la totalité ou une partie des frais d'enquête.

VOLUNTARY SURRENDER OF REGISTRATION

RENONCIATION VOLONTAIRE À L'INSCRIPTION

Voluntary surrender of registration
24(1) If the complaints committee accepts a voluntary surrender of a member's registration under clause 21(1)(c), it may direct the member to do one or more of the following to the satisfaction of any person or committee that the complaints committee may determine, before the member's right to practise medical laboratory technology may be reinstated:

(a) obtain counselling or treatment;

(b) complete a specified course of studies;

Renonciation volontaire à l'inscription
24(1) Avant que ne soit rétabli le droit d'exercice d'un membre, le Comité des plaintes peut, s'il accepte la renonciation volontaire prévue à l'alinéa 21(1)c), ordonner au membre de faire d'une façon que jugent satisfaisante les personnes ou les comités qu'il désigne, l'une ou plusieurs des choses suivantes :

a) recevoir du counseling ou un traitement;

b) suivre un programme d'études déterminé;

(c) obtain supervised experience.

Order for costs
24(2) The complaints committee may direct the member to pay any costs incurred by the college in monitoring compliance with a direction given under subsection (1) and to pay all or part of the costs of the investigation up to the time that the voluntary surrender takes effect.

Conditions on reinstatement
25 A voluntary surrender remains in effect until the complaints committee is satisfied that the conduct or complaint that was the subject of the investigation has been resolved, at which time the committee may impose conditions on the member's entitlement to practise medical laboratory technology, including conditions that the member do one or more of the following:

(a) limit his or her practice;

(b) practise under supervision;

(c) report to the committee or the registrar on specific matters;

(d) comply with any other conditions that the committee considers appropriate in the circumstances;

and may order the member to pay all or any part of the costs incurred by the college in monitoring compliance with those conditions.

c) faire un stage sous surveillance.

Paiement des frais
24(2) Le Comité des plaintes peut ordonner au membre de payer les frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect de l'ordre donné en vertu du paragraphe (1) ainsi que la totalité ou une partie des frais d'enquête engagés jusqu'au moment de la prise d'effet de la renonciation volontaire.

Conditions de rétablissement du droit d'exercice
25 La renonciation volontaire demeure en vigueur jusqu'à ce que le Comité des plaintes soit convaincu que la conduite ou la plainte que vise l'enquête a été corrigée ou réglée. Le Comité peut alors imposer au membre qui fait l'objet de l'enquête des conditions relatives à son droit d'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical, notamment une ou plusieurs des conditions suivantes :

a) restreindre son exercice;

b) exercer sous surveillance;

c) faire des rapports au Comité ou au registraire sur des questions précises;

d) respecter toute autre condition que le Comité juge indiquée dans les circonstances.

Le Comité peut aussi ordonner au membre de payer la totalité ou une partie des frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect de ces conditions.

APPEAL BY COMPLAINANT

Appeal by complainant to council
26(1) When the complaints committee makes a decision under clause 21(1)(b), (c) or (f), the complainant may appeal the decision to the council.

APPEL INTERJETÉ PAR LE PLAIGNANT

Appel au Conseil
26(1) Le plaignant peut interjeter appel au Conseil de la décision qu'a rendue le Comité des plaintes en vertu de l'alinéa 21(1)b), c) ou f).

Notice
26(2) An appeal is to be made by mailing a written notice of appeal to the registrar within 30 days after the date the complainant is notified of the complaints committee decision under subsection 21(3).

Avis
26(2) Il est fait appel de la décision que le Comité des plaintes a rendue en vertu du paragraphe 21(3) par voie d'expédition par la poste au registraire d'un avis en ce sens dans les 30 jours suivant la réception de l'avis de la décision.

Power on appeal
26(3) On an appeal under this section, the council shall do one or more of the following:

(a) make any decision that in its opinion ought to have been made by the complaints committee;

(b) quash, vary or confirm the decision of the complaints committee;

(c) refer the matter back to the complaints committee for further consideration in accordance with any direction that the council may make.

Pouvoirs du Conseil
26(3) Après avoir entendu un appel en vertu du présent article, le Conseil prend l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) il rend la décision que le Comité des plaintes aurait dû rendre, selon lui;

b) il annule, modifie ou confirme la décision du Comité des plaintes;

c) il renvoie la question au Comité des plaintes pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il lui donne.

Notice of decision
26(4) The council shall give the member and the complainant a written notice setting out its decision and the reasons for the decision.

Avis de la décision
26(4) Le Conseil avise par écrit le membre et le plaignant de sa décision et des motifs de celle-ci.

Hearing not required
26(5) The council is not required to hold a hearing or to give any person an opportunity to appear or to make oral submissions before making a decision under this section, but shall give the investigated member and the complainant an opportunity to make written submissions.

Audience
26(5) Le Conseil n'est pas obligé, avant de rendre une décision en vertu du présent article, de tenir une audience ni de permettre à qui que ce soit de comparaître ou de présenter des observations orales. Il doit toutefois permettre au plaignant et au membre faisant l'objet de l'enquête de présenter des observations écrites.

SUSPENSION OF REGISTRATION PENDING DECISION

SUSPENSION DU CERTIFICAT D'INSCRIPTION JUSQU'AU PRONONCÉ DE LA DÉCISION

Suspension of registration pending decision
27(1) Notwithstanding anything in this Act, the complaints committee may, when there is a question that a member's conduct exposes or is likely to expose the public to serious risk, direct the registrar to suspend

Suspension du certificat d'inscription
27(1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le Comité des plaintes peut ordonner au registraire de suspendre le certificat d'inscription de tout membre dont la conduite compromet ou risque de

the member's certificate of registration or place conditions on his or her practice of medical laboratory technology pending the outcome of proceedings under this Part.

Notice of suspension or conditions
27(2) On receiving a direction under subsection (1), the registrar shall promptly serve notice of the suspension or conditions of practice on the member and any employer or laboratory director given notice under subsection 19(2).

Application for stay
28 The member may, by filing an application with the court and serving a copy on the registrar, apply for an order of the court staying a decision of the complaints committee to suspend the member's certificate of registration or to place conditions under section 27 pending the outcome of proceedings under this Part.

compromettre sérieusement la sécurité du public ou de lui imposer des conditions relativement à l'exercice de sa profession en attendant le résultat de l'instance introduite en vertu de la présente partie.

Avis de suspension ou d'imposition de conditions
27(2) Lorsqu'il reçoit un ordre en vertu du paragraphe (1), le registraire signifie sans délai un avis de suspension du certificat d'inscription ou d'imposition de conditions d'exercice au membre et à tout employeur ou directeur de laboratoire ayant reçu l'avis prévu au paragraphe 19(2).

Demande de suspension de la décision
28 Le membre peut, par dépôt d'une requête auprès du tribunal et par signification d'une copie de celle-ci au registraire, demander que soit rendue une ordonnance portant suspension de la décision du Comité des plaintes visée à l'article 27 en attendant le résultat de l'instance introduite en vertu de la présente partie.

MISCELLANEOUS

Referral to inquiry committee
29 Notwithstanding any other action it may have taken, with the exception of a censure, the complaints committee may at any time refer the conduct or complaint that was the subject of the investigation to the inquiry committee.

Disclosure of information to authorities
30 Notwithstanding any other provision of this Act, the complaints committee may disclose to a law enforcement authority any information respecting possible criminal activity on the part of a member that is obtained during an investigation into the member's conduct.

DISPOSITIONS DIVERSES

Renvoi au Comité d'enquête
29 Le Comité des plaintes peut, malgré toute autre mesure qu'il a prise, à l'exclusion d'un blâme, renvoyer au Comité d'enquête la plainte ou la question de la conduite ayant fait l'objet de l'enquête.

Divulgation de renseignements
30 Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le Comité des plaintes peut divulguer aux autorités policières les renseignements sur les activités criminelles possibles d'un membre qu'il a obtenus au cours d'une enquête portant sur la conduite de celui-ci.

INQUIRY COMMITTEE

Inquiry committee
31(1) The council shall appoint an inquiry committee consisting of

(a) a medical laboratory technologist who is a member of the college, who is to be the chair;

(b) one or more other members of the college or former members of the college; and

(c) one or more persons from the roster established under subsection 6(4) who are appointed by the council as public representatives of the committee.

Public representatives
31(2) At least 1/3 of the persons appointed to the inquiry committee must be public representatives.

Selection of panel
32(1) Within 30 days after a matter is referred to the inquiry committee, the chair shall select a panel from among the members of the inquiry committee to hold a hearing.

Composition
32(2) A panel is to be composed of at least three members, one of whom must be a public representative.

Exclusion from panel
32(3) No person may be selected for a panel who has taken part in the review or investigation of what is to be the subject-matter of the panel's hearing.

Effect of member being unable to continue
32(4) If a hearing has begun and a member of the panel is unable to continue to sit as a member, the panel may complete the hearing if at least three members remain and one of them is a public representative.

COMITÉ D'ENQUÊTE

Comité d'enquête
31(1) Le Conseil nomme un comité d'enquête constitué :

a) d'un technologiste de laboratoire médical qui fait partie de l'Ordre et qui assume la présidence du Comité;

b) d'un ou de plusieurs autres membres ou anciens membres de l'Ordre;

c) d'une ou de plusieurs personnes dont le nom figure sur la liste établie en vertu du paragraphe 6(4) et qu'il nomme à titre de représentants du public au sein du Comité.

Représentants du public
31(2) Au moins le tiers des membres du Comité d'enquête sont des représentants du public.

Constitution d'un comité d'audience
32(1) Au plus tard le trentième jour suivant le renvoi d'une question au Comité d'enquête, le président constitue un comité d'audience parmi les membres du Comité d'enquête.

Composition du comité d'audience
32(2) Le comité d'audience se compose d'au moins trois membres, dont un représentant du public.

Exclusion
32(3) Ne peuvent faire partie du comité d'audience les personnes qui ont participé à la révision ou à l'examen de la question devant faire l'objet de l'audience.

Incapacité d'un membre
32(4) Le comité d'audience peut poursuivre l'audience même si un de ses membres ne peut continuer d'occuper son poste lorsqu'au moins trois membres du comité, dont un représentant du public, font encore partie du comité.

HEARINGS

Hearing
33(1) When a panel is selected, it shall hold a hearing.

Date of hearing
33(2) A hearing must begin within 120 days after the date on which the matter is referred to the inquiry committee, unless the investigated member consents in writing to a later date.

Notice of hearing
33(3) At least 30 days before the date of the hearing, the registrar shall serve a notice of hearing on the investigated member and the complainant stating the date, time and place of the hearing and identifying in general terms the complaint or matter about which the hearing will be held.

Public notice of hearing
33(4) The registrar may issue a public notice of the hearing in any manner he or she considers appropriate, but the notice must not include the name of the investigated member.

Right to appear and be represented
34(1) The college and the investigated member may appear and be represented by counsel at a hearing, and the panel may have counsel to assist it.

Adjournments
34(2) The chair of the panel may adjourn a hearing from time to time.

Recording of evidence
34(3) The oral evidence given at a hearing must be recorded.

AUDIENCES

Audience
33(1) Une fois constitué, le comité d'audience tient une audience.

Date d'audience
33(2) L'audience commence au plus tard le cent vingtième jour suivant la date du renvoi de la question au Comité d'enquête, à moins que le membre faisant l'objet de l'enquête ne consente par écrit à la tenue d'une audience à une date ultérieure.

Avis d'audience
33(3) Au plus tard le trentième jour avant la tenue de l'audience, le registraire signifie un avis d'audience au plaignant et au membre faisant l'objet de l'enquête. Dans cet avis, il indique la date, l'heure et le lieu de l'audience et fait état, en termes généraux, de la nature de la plainte ou de la question faisant l'objet de l'audience.

Avis public de l'audience
33(4) Le registraire peut donner avis public de l'audience de la façon qu'il estime appropriée, mais s'interdit d'y indiquer le nom de la personne faisant l'objet de l'enquête.

Droit de comparution
34(1) L'Ordre et le membre faisant l'objet de l'enquête peuvent comparaître à une audience et s'y faire représenter par un avocat. Le comité d'audience peut également avoir recours aux services d'un avocat.

Ajournements
34(2) Le président du comité d'audience peut ajourner l'audience.

Enregistrement des témoignages
34(3) Les témoignages oraux produits à l'audience sont enregistrés.

Member may examine documentary evidence
35(1) Before the day of the hearing, the investigated member must be given opportunity to examine any written or documentary evidence that will be produced and any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.

Member to provide documentary evidence
35(2) If the member intends to rely on any written or documentary evidence or any report at the hearing, he or she shall provide a copy of that evidence or report to the college before the day of the hearing.

Evidence of expert without report
35(3) If either the member or the college intends to call an expert as a witness at the hearing and there is no report from the expert, a summary of the expert's intended evidence, including his or her findings, opinions and conclusions, must be provided to the other party before the day of the hearing.

Failure to provide summary
35(4) If the summary is not provided in accordance with subsection (3), the expert may testify at the hearing only with the leave of the panel.

Investigation of other matters
36 The panel may investigate and hear any other matter concerning the conduct of the investigated member that arises in the course of its proceedings. In that event, the panel shall declare its intentions to investigate the further matter and permit the member sufficient opportunity to prepare a response.

Hearing open to public
37(1) Except as otherwise provided in this section, a hearing of the panel shall be open to the public, but there shall be no reporting in the media of anything that would identify the investigated member, including the member's name, the business name of the member's practice or partnership, or the location of practice, unless and until the panel makes a finding under section 41.

Examen préalable de la preuve
35(1) Avant le jour de l'audience, le membre faisant l'objet d'une enquête a la possibilité d'examiner la preuve documentaire et les témoignages écrits qui seront produits ainsi que les rapports dont le contenu sera présenté à titre de preuve.

Fourniture de preuves documentaires
35(2) Le membre qui a l'intention d'utiliser, à l'audience, des preuves documentaires, des témoignages écrits ou des rapports en fournit une copie à l'Ordre avant le jour de l'audience.

Témoins experts
35(3) Si l'Ordre ou le membre a l'intention de produire un témoin expert à l'audience et si celui-ci n'a pas établi de rapport, un résumé du témoignage de l'expert, y compris ses constatations, ses opinions et ses conclusions, est fourni à l'autre partie avant le jour de l'audience.

Omission de fournir le résumé
35(4) Si le résumé prévu au paragraphe (3) n'a pas été fourni, l'expert ne peut témoigner à l'audience qu'avec l'autorisation du comité d'audience.

Examen d'autres questions
36 Le comité d'audience peut examiner et entendre d'autres questions relatives à la conduite du membre faisant l'objet de l'enquête. Dans ce cas, il fait part de son intention d'examiner les autres questions et donne au membre la possibilité de préparer une réponse.

Audiences publiques
37(1) Sauf disposition contraire du présent article, les audiences que tient le comité d'audience sont publiques. Toutefois, il est interdit aux médias de rapporter quoi que ce soit qui puisse révéler l'identité du membre faisant l'objet de l'enquête, y compris son nom, le nom commercial sous lequel il exerce ou celui de la société en nom collectif au sein de laquelle il travaille ou l'endroit où il exerce, à moins que le comité d'audience en vienne à l'une des conclusions prévues à l'article 41.

Request for private hearing
37(2) The member or the college may request that the hearing or any part of it be held in private.

When private hearing may be held
37(3) When a request is made under subsection (2), the panel may make an order excluding the public from the hearing or any part of it or directing that the member, the complainant, or any witness be identified only by initials, if the panel is satisfied that

(a) matters involving public security may be disclosed;

(b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing that are of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of those matters in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that meetings be open to the public;

(c) a person involved in a criminal proceeding or a civil suit or proceeding may be prejudiced; or

(d) the safety of a person may be jeopardized.

Reasons for excluding the public to be available
37(4) The panel shall ensure that an order it makes under subsection (3) and its reasons are either given orally at the hearing or made available to the public in writing.

Evidence
38(1) At a hearing, the oral evidence of witnesses must be taken on oath or affirmation, and the parties shall have the right to cross-examine witnesses and call evidence in defence and reply.

Power to administer oaths and affirmations
38(2) For the purpose of an investigation or hearing under this Act, the registrar and the chair of the panel have the power to administer oaths and affirmations.

Demande d'audience à huis clos
37(2) Le membre ou l'Ordre peut demander que la totalité ou une partie de l'audience ait lieu à huis clos.

Audience à huis clos
37(3) Lorsqu'une demande est présentée en vertu du paragraphe (2), le comité d'audience peut ordonner que la totalité ou une partie de l'audience ait lieu à huis clos ou que seules les initiales du membre, du plaignant ou des témoins soient utilisées, s'il est convaincu :

a) que des questions touchant la sécurité publique peuvent être divulguées;

b) que peuvent être divulguées à l'audience des questions d'ordre financier, personnel ou autre dont la nature est telle qu'il est préférable dans l'intérêt des personnes visées ou dans l'intérêt public que l'audience ait lieu à huis clos;

c) qu'une audience publique pourrait être préjudiciable à des personnes qui sont parties à des poursuites de nature criminelle ou à des actions ou instances civiles;

d) que la sécurité de personnes peut être compromise.

Motifs à l'appui du huis clos
37(4) Le comité d'audience veille à ce que les ordonnances qu'il rend en vertu du paragraphe (3) et les motifs de celles-ci soient communiqués oralement à l'audience ou mis à la disposition du public par écrit.

Témoignage oral
38(1) À l'audience, les témoignages oraux se font sous serment ou affirmation solennelle. Les parties ont le droit de contre-interroger les témoins et de présenter une preuve en défense et en réponse.

Serments et affirmations solennelles
38(2) Dans le cadre des enquêtes ou des audiences que prévoit la présente loi, le registraire et le président du comité d'audience ont le pouvoir de faire prêter serment et de recevoir les affirmations solennelles.

Witnesses
39(1) Any person, other than the investigated member, who in the opinion of the panel has knowledge of the complaint or matter being heard is a compellable witness in any proceeding before the panel.

Notice to attend and produce records
39(2) The attendance of witnesses before the panel and the production of records may be enforced by a notice issued by the registrar requiring the witness to attend and stating the date, time and place at which the witness is to attend and the records, if any, that the witness is required to produce.

Registrar to provide notices
39(3) On the written request of the member or his or her counsel or agent, the registrar shall provide any notices that the member requires for the attendance of witnesses or the production of records.

Witness fees
39(4) A witness, other than the member, who has been served with a notice to attend or a notice for production under this section is entitled to be paid the same fees in the same manner as a witness in an action in court.

Failure to attend or give evidence
39(5) Proceedings for civil contempt of court may be brought against a witness

(a) who fails to attend before the panel in compliance with a notice to attend;

(b) who fails to produce any records in compliance with a notice to produce them; or

(c) who refuses to be sworn or to affirm or to answer any questions he or she is directed to answer by the panel.

Témoins
39(1) Toute personne, à l'exception du membre faisant l'objet de l'enquête, qui possède, selon le comité d'audience, des renseignements sur la plainte ou la question étudiée à l'audience est un témoin contraignable dans toute instance dont est saisi le comité d'audience.

Avis de comparution et de production
39(2) Le registraire peut assigner des témoins à comparaître devant le comité d'audience et les contraindre à produire devant celui-ci des dossiers en leur faisant parvenir un avis en ce sens. L'avis indique la date, l'heure et le lieu de la comparution et les dossiers à produire, le cas échéant.

Avis du registraire
39(3) À la demande écrite du membre, de son avocat ou de son représentant, le registraire donne les avis dont le membre a besoin en vue de la comparution de témoins ou de la production de dossiers.

Indemnité de témoin
39(4) Les témoins, à l'exception du membre faisant l'objet de l'enquête, qui ont reçu signification d'un avis de comparution ou d'un avis de production de dossiers en vertu du présent article ont droit à la même indemnité, qui est aussi versée de la même manière, que celle payable aux témoins dans une action intentée devant le tribunal.

Défaut de comparution ou de production
39(5) Une poursuite pour outrage au tribunal en matière civile peut être intentée contre les témoins qui, selon le cas :

a) ne se présentent pas devant le comité d'audience après avoir reçu un avis en ce sens;

b) ne produisent pas les dossiers exigés après avoir reçu un avis en ce sens;

c) refusent de prêter serment, de faire une affirmation solennelle ou de répondre aux questions auxquelles le comité d'audience leur ordonne de répondre.

Hearing in absence of member

40 The panel, on proof of service on the investigated member of the notice of hearing, may

(a) proceed with the hearing in the absence of the member or his or her agent; and

(b) act, decide or report on the matter being heard in the same way as if the member were in attendance.

Absence du membre

40 Sur preuve de la signification de l'avis d'audience à la personne faisant l'objet de l'enquête, le comité d'audience peut :

a) tenir l'audience en l'absence du membre ou de son représentant;

b) donner suite à la question que vise l'audience, statuer sur celle-ci ou en faire rapport, comme si le membre faisant l'objet de l'enquête était présent.

DECISION OF PANEL

DÉCISION DU COMITÉ D'AUDIENCE

Findings of panel

41 If, at the conclusion of a hearing, the panel finds that the member

(a) is guilty of professional misconduct;

(b) has contravened this Act or the regulations, by-laws or code of ethics of the college;

(c) has been found guilty of an offence that is relevant to the member's suitability to practise;

(d) has displayed a lack of knowledge or lack of skill or judgment in the practice of medical laboratory technology;

(e) has demonstrated an incapacity or unfitness to practise medical laboratory technology;

(f) is suffering from an ailment that might, if the member continues to practise, constitute a danger to the public; or

(g) is guilty of conduct unbecoming a member;

it shall deal with the member in accordance with this Act.

Conclusions du comité d'audience

41 Le comité d'audience prend les mesures que prévoit la présente loi relativement au membre si, à la fin de l'audience, il conclut que celui-ci :

a) est coupable d'une faute professionnelle;

b) a contrevenu à la présente loi, aux règlements, aux règlements administratifs ou au code de déontologie de l'Ordre;

c) a été déclaré coupable d'une infraction qui a une incidence sur son aptitude à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical;

d) a fait preuve d'un manque de connaissances, d'habileté ou de jugement dans l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical;

e) a fait montre d'incapacité ou d'inaptitude à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical;

f) est atteint d'une affection qui risque de constituer un danger pour le public s'il continue à exercer la profession de technologiste de laboratoire médical;

g) est coupable d'une conduite inadmissible de la part d'un membre.

Orders of panel

42(1) If the panel makes any of the findings described in section 41, it may make one or more of the following orders:

(a) reprimand the member;

(b) suspend the member's certificate of registration for a stated period;

(c) suspend the member's certificate of registration until he or she has completed a specified course of studies or supervised practical experience, or both, to the satisfaction of any person or committee that the panel may determine;

(d) accept, in place of the suspension of the certificate of registration, the member's undertaking to limit his or her practice;

(e) impose conditions on the member's entitlement to practise medical laboratory technology, including conditions that he or she

(i) practise under supervision, or

(ii) report on specified matters to any person or committee that the panel may determine;

(f) require the member to satisfy a person or committee that the panel may determine that a disability or addiction can be or has been overcome, and suspend the member's certificate of registration until the person or committee is satisfied;

(g) require the member to take counselling or treatment;

(h) cancel the member's certificate of registration.

Panel may consider past censure

42(2) To assist the panel in making an order under this section, the panel may be advised of any censure or order previously issued to the member and the circumstances under which it was issued.

Ordonnances du comité d'audience

42(1) Le comité d'audience qui arrive à l'une des conclusions énoncées à l'article 41 peut, par ordonnance :

a) réprimander le membre;

b) suspendre le certificat d'inscription du membre pour une période déterminée;

c) suspendre le certificat d'inscription du membre jusqu'à ce qu'il ait suivi un programme d'études déterminé ou fait un stage sous surveillance, ou les deux, de façon à satisfaire les personnes ou les comités que le comité peut désigner;

d) accepter, au lieu de la suspension du certificat d'inscription, l'engagement du membre à restreindre son exercice;

e) imposer au membre des conditions relativement à son droit d'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical, notamment :

(i) exercer sous surveillance,

(ii) faire rapport sur des questions précises aux personnes ou aux comités qu'il désigne, le cas échéant;

f) exiger que le membre prouve aux personnes ou aux comités qu'il désigne, le cas échéant, qu'un handicap ou une dépendance peut être surmonté ou l'a été et suspendre son certificat d'inscription jusqu'à ce que les personnes ou les comités soient convaincus par la preuve présentée que tel est le cas;

g) exiger que le membre reçoive du counseling ou des traitements;

h) annuler le certificat d'inscription du membre.

Blâme antérieur

42(2) Afin de rendre une ordonnance en vertu du présent article, le comité d'audience peut être informé des blâmes ou des ordonnances dont le membre a déjà fait l'objet ainsi que des circonstances dans lesquelles ces mesures ont été prises.

Ancillary orders
42(3) The panel may make any ancillary order that is appropriate or required in connection with an order mentioned in subsection (1) or may make any other order that it considers appropriate in the circumstances, including an order that

(a) a further or new investigation be held into any matter; or

(b) a panel be convened to hear a complaint without an investigation.

Costs when conditions imposed
42(4) If the panel imposes conditions on a member's entitlement to practise medical laboratory technology under clause (1)(e), it may also order the member to pay all or any part of the costs incurred by the college in monitoring compliance with those conditions.

Contravention of order
42(5) If the council is satisfied that a member has contravened an order made under subsection (1), it may, without a further hearing, cancel the member's certificate of registration.

Costs and fines
43(1) The panel may, in addition to or instead of dealing with the member's conduct in accordance with section 42, order that the member pay to the college, within the time set by the order,

(a) all or part of the costs of the investigation, hearing and panel;

(b) a fine not exceeding $10,000.; or

(c) both the costs under clause (a) and the fine under clause (b).

Nature of costs
43(2) The costs referred to in subsection (1) may include, but are not limited to,

(a) all disbursements incurred by the college, including

Ordonnances complémentaires
42(3) Le comité d'audience peut rendre les ordonnances complémentaires utiles ou nécessaires relativement à l'ordonnance que vise le paragraphe (1) ou les autres ordonnances qu'il juge indiquées dans les circonstances. Il peut notamment :

a) ordonner la tenue d'une nouvelle enquête ou d'une enquête plus poussée relativement à des questions;

b) ordonner qu'un comité d'audience entende une plainte sans qu'ait eu lieu une enquête.

Frais — imposition de conditions
42(4) S'il rend conditionnel le droit d'exercer d'un membre en vertu de l'alinéa (1)e), le comité d'audience peut aussi ordonner au membre de payer la totalité ou une partie des frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect des conditions.

Inobservation des ordonnances
42(5) S'il est convaincu que le membre n'a pas observé une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), le Conseil peut annuler le certificat d'inscription du membre sans tenir d'autre audience.

Frais et amendes
43(1) Le comité d'audience peut, en plus ou au lieu de prendre les mesures prévues à l'article 42, ordonner au membre de payer à l'Ordre, dans le délai qu'il fixe :

a) soit la totalité ou une partie des frais de l'enquête et de l'audience ainsi que des frais qu'il a engagés;

b) soit une amende maximale de 10 000 $;

c) soit les frais prévus à l'alinéa a) et l'amende prévue à l'alinéa b).

Nature des frais
43(2) Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent notamment comprendre :

a) les frais que l'Ordre a engagés, y compris :

(i) fees and expenses for experts, investigators and auditors whose reports or attendance were reasonably necessary for the investigation or hearing,

(ii) fees, travel costs and reasonable expenses of any witnesses required to appear at the hearing,

(iii) fees for retaining a reporter and preparing transcripts of the proceedings, and

(iv) costs of service of documents, long distance telephone and facsimile charges, courier delivery charges and similar miscellaneous expenses;

(b) payments made to members of the panel or the complaints committee; and

(c) costs incurred by the college in providing counsel for the college and the panel, whether or not counsel is employed by the college.

(i) les honoraires et les indemnités des experts, des enquêteurs et des vérificateurs dont les rapports ou les comparutions ont été nécessaires à l'enquête ou à l'audience,

(ii) les indemnités de témoignage et les frais de transport des témoins qui ont dû comparaître à l'audience ainsi que les dépenses raisonnables de ceux-ci,

(iii) les frais relatifs à l'embauche d'un sténographe et à la préparation des transcriptions judiciaires,

(iv) les frais de signification des documents, d'appel interurbain, de télécopie, de messagerie et les autres frais de même nature;

b) les paiements faits aux membres du comité d'audience ou du Comité des plaintes;

c) les frais que l'Ordre a engagés afin de retenir les services d'un avocat pour lui et le comité d'audience, que l'avocat soit ou non un employé de l'Ordre.

Failure to pay costs and fines by time ordered
43(3) If the member is ordered to pay a fine or costs or both under subsection (1), or costs under subsection 42(4), and fails to pay within the time ordered, the registrar may cancel his or her certificate of registration until payment is made.

Défaut de paiement
43(3) Le registraire peut annuler le certificat d'inscription d'un membre qui est tenu de payer une amende ou des frais ou les deux en vertu du paragraphe (1) ou la totalité ou une partie des frais visés au paragraphe 42(4) et qui ne le fait pas dans le délai prévu, auquel cas l'annulation demeure en vigueur jusqu'à ce que le paiement soit fait.

Filing of order
43(4) The college may file an order under subsection (1) in the court, and on the order being filed it may be enforced in the same manner as a judgment of the court.

Dépôt
43(4) L'Ordre peut déposer au tribunal l'ordonnance que vise le paragraphe (1). Dès son dépôt, l'ordonnance peut être exécutée au même titre qu'un jugement du tribunal.

Written decision
44(1) Within 90 days after the completion of a hearing, the panel shall make a written decision on the matter consisting of the reason for its decision and a statement of any order made by it.

Décision écrite
44(1) Dans les 90 jours suivant la fin d'une audience, le comité d'audience rend une décision écrite et motivée au sujet de la question et indique les ordonnances qu'il a rendues.

Decision forwarded to registrar
44(2) The panel shall forward to the registrar

(a) the decision; and

(b) any record of the proceedings and all exhibits and documents.

Communication de la preuve au registraire
44(2) Le comité d'audience communique au registraire :

a) la décision;

b) le dossier de l'instance ainsi que les pièces et les documents.

Service of decision
44(3) On receiving the decision and record, the registrar shall serve a copy on the member and the complainant.

Signification
44(3) Le registraire signifie une copie de la décision et du dossier au membre et au plaignant dès qu'il les reçoit.

Copies of transcript
44(4) The member may examine the record of proceedings before the panel, and is entitled to receive, on payment of the cost of providing it, a transcript of the oral evidence given before the panel.

Copies des transcriptions judiciaires
44(4) Le membre peut examiner le dossier de l'instance dont a été saisi le comité d'audience et a le droit de recevoir une transcription de la preuve orale produite devant le comité sur paiement des frais de production de la copie.

Publication of decision
45 Notwithstanding that any proceeding or part of a proceeding under this Part may have been held in private, the college may, after the decision and an order has been served on the member, publish the circumstances relevant to the findings and any order of the panel. If the panel makes an order against the member under section 42 or 43, the college may also publish the member's name.

Publication de la décision
45 Même si la totalité ou une partie d'une instance prévue à la présente partie a eu lieu à huis clos, l'Ordre peut, après la signification au membre de la décision et des ordonnances rendues, le cas échéant, publier les faits relatifs à la décision et aux ordonnances du comité. Il peut aussi publier le nom du membre si le comité rend une ordonnance contre celui-ci en vertu de l'article 42 ou 43.

APPEAL TO COURT OF APPEAL

APPEL À LA COUR D'APPEL

Appeal to Court of Appeal
46(1) A member in respect of whom a finding or order is made by the panel under section 41, 42 or 43 may appeal the finding to the Court of Appeal.

Appel à la Cour d'appel
46(1) Les membres à l'égard desquels le comité d'audience a rendu une décision ou une ordonnance en vertu de l'article 41, 42 ou 43 peuvent en appeler devant la Cour d'appel.

Commencement of appeal
46(2) An appeal must be commenced

(a) by filing a notice of appeal; and

Introduction de l'appel
46(2) L'appel est interjeté dans les 30 jours qui suivent la date de signification, au membre, de la décision du comité d'audience :

(b) by giving a copy of the notice of appeal to the registrar;

within 30 days after the date on which the decision of the panel is served on the member.

Appeal on the record
46(3) An appeal must be founded on the record of the hearing before the panel and the decision of the panel.

Powers of Court on appeal
47 On hearing the appeal, the Court of Appeal may

(a) make any finding or order that in its opinion ought to have been made;

(b) quash, vary or confirm the decision of the panel or any part of it; or

(c) refer the matter back to the panel for further consideration in accordance with any direction of the Court.

Stay pending appeal
48 The decision and any order of the panel remains in effect pending an appeal unless the Court of Appeal, on application, stays the decision and any order pending the appeal.

a) par le dépôt d'un avis d'appel;

b) par la remise d'une copie de l'avis d'appel au registraire.

Fondement de l'appel
46(3) L'appel est fondé sur le dossier de l'audience qu'a tenue le comité d'audience et sur la décision de celui-ci.

Pouvoirs de la Cour d'appel
47 Après avoir entendu l'appel, la Cour d'appel peut, selon le cas :

a) rendre les décisions ou les ordonnances qui, à son avis, auraient dû être rendues;

b) annuler, modifier ou confirmer la totalité ou une partie de la décision du comité d'audience;

c) renvoyer la question au comité d'audience pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'elle donne.

Suspension
48 La décision et les ordonnances du comité d'audience restent en vigueur pendant l'appel, sauf si la Cour d'appel en ordonne la suspension, sur requête.

REINSTATEMENT

Reinstatement
49 The council may, on application by a person whose registration has been cancelled, direct the registrar to reinstate the person's name in the register, subject to any conditions that the council may impose, and may order the person to pay any costs arising from the imposition of such conditions.

RÉTABLISSEMENT

Rétablissement
49 Le Conseil peut ordonner au registraire d'inscrire de nouveau le nom d'une personne dont l'inscription a été annulée et qui fait une demande en ce sens. Le Conseil peut toutefois assujettir l'inscription aux conditions qu'il juge appropriées et peut également ordonner à la personne de payer les frais découlant, le cas échéant, de l'imposition des conditions.

PART 6

REGULATIONS, BY-LAWS AND CODE OF ETHICS

Regulations

50(1) The council may make regulations

(a) respecting registration under Part 4, including establishing the qualifications, experience and other requirements to be met by applicants for registration and for renewal and reinstatement of registration;

(b) respecting the establishment, content and maintenance of registers under section 7 and, for the purpose of clause 7(3)(d), designating information contained in a register that may be made public;

(c) defining by education, experience or otherwise, general or specialized areas of medical laboratory technology practice;

(d) subject to subsection (2), respecting standards for the practice of medical laboratory technology;

(e) controlling the manner in which a member may describe his or her qualifications or occupation and prohibiting the use of any term, title or designation that in the opinion of the council is calculated to mislead the public;

(f) respecting continuing competence programs;

(g) requiring members to carry professional liability insurance and governing the coverage required to be carried.

PARTIE 6

RÈGLEMENTS, RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS ET CODE DE DÉONTOLOGIE

Règlements

50(1) Le Conseil peut, par règlement :

a) prendre des mesures concernant l'inscription en vertu de la partie 4, y compris établir les exigences s'appliquant à l'inscription, au renouvellement et au rétablissement d'inscription que les candidats doivent respecter en matière notamment de qualification et d'expérience;

b) prendre des mesures concernant la création, le contenu et la tenue des registres que vise l'article 7 et, pour l'application de l'alinéa 7(3)d), désigner ceux des renseignements y figurant qui peuvent être rendus publics;

c) définir les domaines généraux ou spécialisés de l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical, notamment par des exigences en matière de scolarité et d'expérience;

d) sous réserve du paragraphe (2), prendre des mesures concernant les normes s'appliquant à l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical;

e) régir la description des qualifications ou des fonctions des membres et interdire l'utilisation de termes, de titres ou de désignations qui, selon lui, visent à induire le public en erreur;

f) prendre des mesures concernant les programmes de recyclage professionnel;

g) exiger que les membres souscrivent une assurance responsabilité professionnelle et régir cette assurance.

Standard under other Act applies if conflict
50(2) A standard made under clause (1)(d) must not conflict with a standard provided for in the by-laws under *The Medical Act.*

Normes — incompatibilité
50(2) Les normes prévues dans les règlements administratifs pris en application de la *Loi médicale* l'emportent sur les normes incompatibles établies en vertu de l'alinéa (1)d).

Approval of regulations
50(3) A regulation under subsection (1) does not come into force until it is approved by

(a) a majority of members of the college voting in accordance with the by-laws; and

(b) the Lieutenant Governor in Council.

Approbation des règlements
50(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) n'entrent en vigueur que s'ils sont approuvés :

a) d'une part, par une majorité des membres de l'Ordre qui votent conformément aux règlements administratifs;

b) d'autre part, par le lieutenant-gouverneur en conseil.

L.M. 2004, c. 42, art. 38.

By-laws
51(1) The council may make by-laws

(a) for the government of the college and the management and conduct of its affairs;

(b) respecting the calling and conduct of meetings of the college and the council;

(c) respecting the nomination, election and number of council members and officers of the college, the filling of vacancies on the council and on any committee or board established by the council, and the appointment of ex officio members of the council and of any committee or board established by the council, and prescribing the term of office and the duties and functions of those members, officers and ex officio members;

(d) providing for the procedures for the election of members of the council;

(e) providing for the division of the province into districts and prescribing the number of council members to be elected from each district;

(f) establishing classes of members and governing the rights, privileges and obligations of each class;

Règlements administratifs
51(1) Le Conseil peut, par règlement administratif :

a) gérer l'Ordre et son activité;

b) prendre des mesures concernant la convocation et la tenue des assemblées de l'Ordre et des réunions du Conseil;

c) prendre des mesures concernant la nomination et l'élection de ses membres et des dirigeants de l'Ordre ainsi que leur nombre, la marche à suivre pour pourvoir aux vacances au sein du Conseil et des comités ou commissions qu'il constitue ainsi que la nomination des membres d'office du Conseil ou des comités ou commissions qu'il constitue et établir le mandat et les attributions des membres, des dirigeants et des membres d'office;

d) prévoir le mode d'élection des membres du Conseil;

e) prévoir la division de la province en districts et établir le nombre de membres du Conseil qui doivent être élus dans chacun de ces districts;

f) établir les catégories de membres et régir les droits, les privilèges et les obligations de chaque catégorie;

(g) governing the number of members that constitutes a quorum at meetings of the college and the council;

(h) governing the operation, proceedings and quorum of the complaints committee and the inquiry committee, the appointment of acting members and ex officio members and the procedures for filling vacancies, and prescribing the terms of office, duties and functions of ex officio members;

(i) setting remuneration, fees and expenses payable to members of the council or of committees or boards established by or under this Act, the regulations or the by-laws for attending to the business of the college;

(j) prescribing the fees payable by members and by applicants for registration or the manner of determining such fees;

(k) respecting the holding of votes on any matter relating to the college, including voting by mail or any other method;

(l) governing the establishment, operation and proceedings of committees or boards, the appointment and revocation of members and acting members of those committees or boards and the procedures for filling vacancies on those committees or boards;

(m) providing for the appointment and remuneration of officers and other employees of the college and prescribing their duties and functions;

(n) providing for the term of office of the registrar and the appointment of an individual as an acting registrar, who has all the powers, duties and functions of the registrar under this Act and the regulations when the registrar is absent or unable to act or when there is a vacancy in the office of registrar;

(o) respecting the procedures for the approval of regulations by the members.

g) régir le quorum aux assemblées de l'Ordre et aux réunions du Conseil;

h) régir le fonctionnement, les délibérations et le quorum du Comité des plaintes et du Comité d'enquête, la nomination des membres intérimaires et d'office, la marche à suivre pour pourvoir aux vacances ainsi que le mandat et les attributions des membres d'office;

i) fixer la rémunération et le remboursement des dépenses auxquels ont droit, en raison de leurs attributions, les membres du Conseil ou des comités ou commissions créés sous le régime de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs;

j) fixer les droits que les membres et les candidats à l'inscription sont tenus de verser ou établir le mode de détermination de ces droits;

k) prendre des mesures concernant les scrutins sur les questions relatives à l'Ordre, notamment les scrutins par la poste;

l) régir la création, le fonctionnement et les délibérations des comités et des commissions, la nomination et la destitution des membres et des membres intérimaires de ces comités et commissions ainsi que la marche à suivre pour pourvoir aux vacances au sein de ces comités et commissions;

m) prendre des mesures concernant la nomination et la rémunération des dirigeants et des employés de l'Ordre et établir leurs attributions respectives;

n) prévoir le mandat du registraire et la nomination d'un registraire suppléant ayant les mêmes attributions que le registraire en vertu de la présente loi et des règlements en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier ou de vacance de son poste;

o) prendre des mesures concernant l'approbation des règlements par les membres.

Amendments and repeal of by-laws

51(2) After notice is given in accordance with the by-laws, a by-law under subsection (1) may be amended or repealed by a majority of the members of the college

(a) present and voting at a general meeting; or

(b) voting in a mail vote or other method of voting conducted in accordance with the by-laws.

Modification et abrogation

51(2) Les règlements administratifs pris en vertu du paragraphe (1) peuvent être modifiés ou abrogés, après qu'un avis a été donné conformément aux règlements administratifs, par une majorité des membres de l'Ordre, selon le cas :

a) qui sont présents à une assemblée générale et qui y votent;

b) qui votent, notamment par la poste, conformément aux règlements administratifs.

Code of ethics

52 The college may, by resolution passed at a general meeting, adopt a code of ethics governing the conduct of members.

Code de déontologie

52 L'Ordre peut, par résolution prise à une assemblée générale, adopter un code de déontologie régissant la conduite de ses membres.

PART 7

GENERAL PROVISIONS

SERVICE OF DOCUMENTS

Service of documents
53(1) A notice, order or other document under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is

(a) delivered personally; or

(b) sent by registered mail, or by another service that provides the sender with proof of delivery, to the intended recipient at that person's last address appearing in the records of the college.

Deemed receipt
53(2) A notice, order or other document sent by registered mail is deemed to be given or served five days after the day it was sent.

REGISTRAR'S CERTIFICATE

Registrar's certificate
54 A certificate purporting to be signed by the registrar and stating that a named person was or was not, on a specified day or during a specified period,

(a) a member of the college; or

(b) an officer or investigator of the college, or a member of the council or of a committee or board established by or under this Act, the regulations or the by-laws;

PARTIE 7

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

SIGNIFICATION DES DOCUMENTS

Signification des documents
53(1) Les avis, les ordonnances et les autres documents que prévoient la présente loi ou les règlements sont réputés remis ou signifiés s'ils sont, selon le cas :

a) remis à personne;

b) envoyés à leur destinataire, par courrier recommandé ou par un autre mode de signification permettant à l'expéditeur d'obtenir une preuve de réception, à la dernière adresse qu'indiquent les dossiers de l'Ordre.

Réception
53(2) Les avis, les ordonnances et les autres documents envoyés par courrier recommandé sont réputés être remis ou signifiés cinq jours après la date de leur envoi.

CERTIFICAT DU REGISTRAIRE

Certificat du registraire
54 Sauf preuve contraire, est admissible en preuve devant tous les tribunaux et fait foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, le certificat censé signé par le registraire dans lequel il est déclaré qu'une personne qui y est nommée était ou n'était pas, à une date précise ou pendant une période déterminée :

a) un membre de l'Ordre;

is, in the absence of evidence to the contrary, admissible in evidence in all courts and tribunals as proof of the facts stated in it without proof of the registrar's appointment or signature.

b) un dirigeant ou un enquêteur de l'Ordre ou un membre du Conseil ou d'un comité ou d'une commission créé sous le régime de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs.

PROOF OF CONVICTION

Proof of conviction
55 For the purpose of proceedings under this Act, a certified copy under the seal of the court or signed by the convicting judge or the clerk of the Provincial Court, of the conviction of a person for any crime or offence under the *Criminal Code* (Canada) or under any other Act or regulation is conclusive evidence that the person has committed the crime or offence stated, unless it is shown that the conviction has been quashed or set aside.

PREUVE DE LA CONDAMNATION

Preuve de la condamnation
55 Dans le cadre des instances que vise la présente loi, une copie certifiée conforme de la condamnation d'une personne à l'égard d'un crime ou d'une infraction au *Code criminel* (Canada), à une autre loi ou à un règlement constitue une preuve concluante que la personne a perpétré le crime ou l'infraction, sauf s'il est prouvé que la condamnation a été infirmée ou annulée. La copie porte le sceau de la Cour du Banc de la Reine ou la signature du juge ayant prononcé la condamnation ou du greffier de la Cour provinciale.

OFFENCES

Offence
56(1) A person who contravenes a provision of this Act or the regulations, other than section 60 of this Act, is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than $10,000.

Offence
56(2) A person who contravenes section 60 is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than $50,000.

Fraudulent representation on application for registration
56(3) A person who obtains, or attempts to obtain, registration as a member of the college under this Act by making a false or fraudulent representation or declaration, either orally or in writing, and any person who knowingly assists in making such a representation or declaration, is guilty of an offense and is liable on summary conviction to a fine of not more than $10,000.

INFRACTIONS

Infraction
56(1) Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements, à l'exception de l'article 60 de la présente loi, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $.

Infraction
56(2) Quiconque contrevient à l'article 60 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 $.

Déclaration frauduleuse
56(3) Quiconque obtient ou tente d'obtenir son inscription à titre de membre de l'Ordre en vertu de la présente loi en faisant une déclaration fausse ou frauduleuse, verbalement ou par écrit, ou quiconque facilite sciemment l'établissement d'une telle déclaration commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $.

Offence by employer
56(4) If the employer of a member knowingly permits the member to fail to comply with a condition of the member's certificate of registration, the employer is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than $10,000.

Infraction commise par un employeur
56(4) L'employeur qui permet sciemment à un membre travaillant pour lui de ne pas respecter les conditions de son certificat d'inscription commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $.

Limitation on prosecution
56(5) A prosecution under this Act may be commenced within two years after the commission of the alleged offence, but not afterwards.

Prescription
56(5) Les poursuites que vise la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la date de la perpétration de la présumée infraction.

Prosecution of offence
56(6) Any person may be a prosecutor or complainant in the prosecution of an offence under this Act, and the government may pay to the prosecutor a portion of any fine recovered, in the amount that it considers appropriate, toward the costs of the prosecution.

Poursuite intentée relativement à une infraction
56(6) Toute personne peut agir à titre de poursuivant ou de plaignant dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction que vise la présente loi. Le gouvernement peut verser au poursuivant la partie du montant de l'amende recouvré qu'il juge indiquée, aux fins du paiement des frais de la poursuite.

Stay of proceedings
56(7) When the college is the prosecutor of an offence under this Act, it may apply for a stay of proceedings in the prosecution, and the court shall grant the stay.

Suspension de l'instance
56(7) L'Ordre peut, s'il est le poursuivant relativement à une infraction que vise la présente loi, demander la suspension de l'instance, auquel cas le tribunal accède à sa demande.

Single act of unauthorized practice
57 In any prosecution under this Act it is sufficient to prove that the accused has done or committed a single act of unauthorized practice, or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act.

Acte unique d'exercice illégal
57 Dans une poursuite engagée dans le cadre de la présente loi, il suffit de prouver que le prévenu a commis un seul acte d'exercice illégal ou qu'il a commis une seule fois l'un des actes qu'interdit la présente loi.

PROTECTION FROM LIABILITY

IMMUNITÉ

Protection from liability
58 No action lies against the college, the council, the registrar, a person conducting an investigation, a member of a committee or board established by or under this Act or the regulations or by-laws, or any employee, officer or person acting on the instructions of any of them, for anything done by the person in good faith in the performance or intended exercise of any

Immunité
58 L'Ordre, le Conseil, le registraire, les enquêteurs, les membres d'un comité ou d'une commission constitué sous le régime de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs ainsi que les employés, les dirigeants et les personnes qui agissent selon les directives de ces personnes bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis de

power under this Act or the regulations or by-laws or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such a duty or power.

Limitation period for members
59 No member is liable in any action for negligence or malpractice by reason of professional services requested or rendered, unless the action is commenced within two years after the date when, in the matter complained of, those professional services terminated.

bonne foi ou les omissions commises non intentionnellement dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de ces textes.

Prescription
59 Les poursuites pour négligence ou faute professionnelle découlant des services professionnels qui ont été demandés à un membre ou que celui-ci a fournis se prescrivent par deux ans suivant la date à laquelle la fourniture des services en question a pris fin.

CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

Confidentiality of information
60 Subject to section 60.1, every person employed, appointed or retained for the purpose of administering this Act, and every member of the council or a committee of the council, shall preserve secrecy about all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties, and shall not communicate any information to any other person, except

(a) to the extent the information is available to the public, or is required to be disclosed, under this Act;

(b) in connection with the administration of this Act, including, but not limited to, the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, unfitness, incompetence or acts of professional misconduct, or the governing of the profession;

(c) to a body that governs the practice of a health profession pursuant to an Act of the Legislature, to the extent the information is required in order for that body to carry out its mandate under the Act; or

(d) to a body that governs the practice of medical laboratory technology in a jurisdiction other than Manitoba.

S.M. 2005, c. 39, s. 25.

CONFIDENTIALITÉ DES RENSEIGNEMENTS

Confidentialité
60 Sous réserve de l'article 60.1, les personnes qui travaillent à l'application de la présente loi ou qui sont nommées ou dont les services sont retenus à cette fin ainsi que les membres du Conseil ou de ses comités sont tenus au secret à l'égard des renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne peuvent divulguer ces renseignements sauf, selon le cas :

a) dans la mesure où les renseignements sont mis à la disposition du public ou doivent être communiqués en vertu de la présente loi;

b) dans le cadre de l'application de la présente loi, notamment l'inscription des membres, les plaintes concernant des membres, les allégations d'incapacité, d'inaptitude ou d'incompétence des membres ou de faute professionnelle de leur part ou à la direction de la profession;

c) à un organisme qui régit l'exercice d'une profession de la santé en vertu d'une loi de l'Assemblée législative, dans la mesure où ces renseignements lui sont nécessaires pour exécuter son mandat en vertu de cette loi;

d) à un organisme qui régit l'exercice de la profession de technologiste de laboratoire médical dans un autre ressort que le Manitoba.

L.M. 2005, c. 39, art. 25.

Registrar to collect information
60.1(1) In addition to any other information maintained in administering this Act, the registrar must collect and record each member's

(a) date of birth;

(b) sex; and

(c) education or training, as required for registration and renewal of registration.

Renseignements recueillis par le registraire
60.1(1) En plus des autres renseignements qu'il conserve pour l'application de la présente loi, le registraire recueille et consigne à l'égard des membres les renseignements suivants :

a) leur date de naissance;

b) leur sexe;

c) les études qu'ils ont faites ou la formation qu'ils ont reçue afin d'obtenir leur inscription ou le renouvellement de celle-ci.

Member to provide information
60.1(2) A member must provide the registrar with the information required under subsection (1), in the form and at the time set by the registrar.

Obligation pour les membres de fournir les renseignements
60.1(2) Les membres fournissent au registraire, selon les modalités de temps et autres que celui-ci fixe, les renseignements exigés en application du paragraphe (1).

Minister may require information
60.1(3) The minister may request in writing that the registrar provide information on members — including personal information — contained in the register or collected under subsection (1), to establish and maintain an electronic registry of health service providers to be used for the following purposes:

(a) to validate the identity of a provider seeking access to a patient's personal health information maintained in electronic form;

(b) to generate information — in non-identifying form — for statistical purposes.

Renseignements exigés par le ministre
60.1(3) Le ministre peut demander par écrit que le registraire lui fournisse des renseignements concernant les membres, y compris des renseignements personnels, lesquels renseignements figurent dans le registre ou sont recueillis en application du paragraphe (1), en vue de l'établissement et de la tenue d'un registre électronique des fournisseurs de services de santé aux fins suivantes :

a) la validation de l'identité des fournisseurs voulant obtenir l'accès aux renseignements médicaux personnels de patients, lesquels renseignements sont conservés sous forme électronique;

b) la production de renseignements, à des fins statistiques, sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers.

Registrar to provide information to minister
60.1(4) The registrar must provide the minister with the information — including personal information — requested under subsection (3), in the form and at the time set by the minister after consulting with the registrar.

Obligation pour le registraire de fournir les renseignements
60.1(4) Le registraire fournit au ministre, selon les modalités de temps et autres que celui-ci fixe, les renseignements demandés en vertu du paragraphe (3). Le ministre est cependant tenu de le consulter au sujet de ces modalités.

Minister may disclose information

60.1(5) Despite any other provision of this Act or any provision of another Act or a regulation, the minister may

(a) disclose — in non-identifying form — information provided under subsection (4) to any entity authorized to receive it under subsection (6); and

(b) impose conditions respecting the use, retention and further disclosure of the information.

An entity must comply with any conditions imposed by the minister.

Authorized entities

60.1(6) The following entities are authorized to receive information — in non-identifying form — under subsection (5):

(a) a regional health authority established or continued under *The Regional Health Authorities Act*;

(b) Regional Health Authorities of Manitoba, Inc.;

(c) CancerCare Manitoba;

(d) The Manitoba Centre for Health Policy;

(e) a government or organization with which the Government of Manitoba has entered into an agreement to share information for the purposes stated in subsection (3).

S.M. 2005, c. 39, s. 26.

Communication des renseignements

60.1(5) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, à toute autre loi et à tout règlement, le ministre peut :

a) communiquer, sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers, les renseignements qui lui ont été fournis en application du paragraphe (4) aux entités autorisées à les recevoir en vertu du paragraphe (6);

b) imposer des conditions concernant l'utilisation, la conservation et la communication ultérieure des renseignements.

Les entités sont tenues d'observer les conditions imposées par le ministre.

Entités autorisées

60.1(6) Pour l'application du paragraphe (5), les entités suivantes sont autorisées à recevoir des renseignements sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers :

a) les offices régionaux de la santé constitués ou maintenus sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*;

b) la Regional Health Authorities of Manitoba, Inc.;

c) la Société Action cancer Manitoba;

d) le Centre manitobain des politiques en matière de santé;

e) tout gouvernement, administration ou organisme avec lequel le gouvernement du Manitoba a conclu un accord en vue du partage de renseignements aux fins visées au paragraphe (3).

L.M. 2005, c. 39, art. 26.

INJUNCTION

Injunction

61 The court, on application by the council, may grant an injunction enjoining any person from doing any act that contravenes Part 2, notwithstanding any penalty that may be provided by this Act in respect of that contravention.

INJONCTION

Injonction

61 Le tribunal peut, sur requête du Conseil, accorder une injonction interdisant à une personne d'accomplir des actes qui contreviennent à la partie 2, même si d'autres peines peuvent être imposées en vertu de la présente loi relativement aux infractions en question.

DUTY OF MEMBERS TO REPORT

Duty of members to report

62(1) A member who believes that another member is suffering from a physical or mental condition or disorder of a nature or to an extent that the member is unfit to continue to practise or that the member's practice should be restricted, shall inform the registrar of that belief and the reasons for it.

Exemption from liability for disclosure

62(2) A member who discloses information under subsection (1) is not subject to any liability as a result, unless it is established that the disclosure was made maliciously.

OBLIGATION POUR LES MEMBRES DE COMMUNIQUER CERTAINS RENSEIGNEMENTS

Obligation pour les membres de communiquer certains renseignements

62(1) Les membres qui ont des motifs de croire qu'un membre a une maladie ou un trouble physique ou mental dont la nature ou la gravité est telle que le membre en question n'est plus apte à exercer ou que l'exercice du membre devrait être restreint en informent le registraire et lui indiquent les motifs sur lesquels se fonde leur conviction.

Immunité en matière de communication

62(2) Les membres qui communiquent des renseignements en vertu du paragraphe (1) bénéficient de l'immunité contre toute poursuite, à moins qu'il ne soit prouvé que la communication a été faite par malveillance.

EMPLOYER'S RESPONSIBILITY

Employer's responsibility to ensure registration

63(1) Every person who employs a person as a medical laboratory technologist shall ensure that the person is registered under this Act during the period of employment.

RESPONSABILITÉ DE L'EMPLOYEUR

Inscription obligatoire

63(1) Les employeurs prennent les mesures nécessaires pour que les technologistes de laboratoire médical qui travaillent pour eux soient inscrits en vertu de la présente loi pendant leur période d'emploi.

Responsibility to report misconduct
63(2) If a person who employs a medical laboratory technologist terminates the employment for misconduct, incompetence or incapacity, the employer shall promptly report the termination to the council and give the medical laboratory technologist a copy of the report.

Obligation de signaler les fautes professionnelles
63(2) L'employeur qui met fin à l'emploi d'un technologiste de laboratoire médical pour faute professionnelle, incompétence ou incapacité en fait rapidement rapport au Conseil et transmet une copie du rapport à la personne visée.

ANNUAL REPORT

RAPPORT ANNUEL

Annual report
64(1) The college shall submit an annual report to the minister within four months after the end of each fiscal year.

Rapport annuel
64(1) L'Ordre dépose son rapport annuel auprès du ministre dans les quatre mois qui suivent la fin de son exercice.

Contents of report
64(2) The report must include the following information for the year for which the report is submitted:

(a) a description of the structure of the college, including any committees established by the council and their functions;

(b) the names of the members of the council and committees;

(c) a copy of the by-laws or amendments to by-laws that were made;

(d) the number of applications for registration that were received and their disposition;

(e) the number of complaints that were received and their disposition;

(f) the number of members disciplined, the reasons for the discipline and the sanctions imposed;

(g) the methods used to assure the continuing competence of members;

(h) a financial report on the operation of the college;

(i) any other information the minister requires.

Contenu du rapport
64(2) Le rapport contient les renseignements suivants pour l'année qu'il vise :

a) une mention indiquant l'organisation de l'Ordre, y compris les comités créés par le Conseil et leurs attributions;

b) le nom des membres du Conseil et des comités;

c) une copie des règlements administratifs et de leurs modifications, le cas échéant;

d) le nombre de demandes d'inscription qui ont été reçues et le nombre de demandes acceptées et rejetées;

e) le nombre de plaintes reçues et leur règlement;

f) le nombre de membres qui ont fait l'objet de mesures disciplinaires, les motifs de ces mesures et les sanctions imposées;

g) les méthodes utilisées pour que soit assuré le maintien de la compétence des membres;

h) le rapport financier des activités de l'Ordre;

i) les autres renseignements que le ministre estime nécessaires.

PART 8

TRANSITIONAL AND COMING INTO FORCE

Transitional council of the college
65(1) *The Lieutenant Governor in Council may appoint a transitional council.*

Powers of transitional council
65(2) *After this Act receives royal assent but before it comes into force, the transitional council and its employees and committees may do anything that is necessary or advisable for the coming into force of this Act and may perform any activities that the council and its employees and committees could do under this Act if it were in force.*

Registration in transitional period
65(3) *Without limiting the generality of subsection (2), the transitional council may appoint a registrar, and the registrar and the transitional council's committees may accept and process applications for the issue of certificates of registration and may charge application fees and issue certificates of registration.*

Powers of minister
65(4) *The minister may*

(a) review the transitional council's activities and require the transitional council to provide reports and information;

(b) require the transitional council to make, amend or revoke a regulation under this Act; and

(c) require the transitional council to do anything that, in the opinion of the minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act.

PARTIE 8

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Conseil transitoire
65(1) *Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un conseil transitoire.*

Pouvoirs du Conseil transitoire
65(2) *Après la sanction de la présente loi, le Conseil transitoire, ses employés et ses comités peuvent accomplir ce qui est nécessaire ou indiqué pour l'entrée en vigueur de celle-ci et exercer les activités que le Conseil, ses employés et ses comités pourraient exercer si la présente loi était en vigueur.*

Inscription
65(3) *Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le Conseil transitoire peut nommer un registraire. Les comités relevant du Conseil transitoire et le registraire peuvent recevoir les demandes de certificat d'inscription et procéder à leur examen, exiger le paiement de droits relatifs aux demandes et délivrer des certificats d'inscription.*

Pouvoirs du ministre
65(4) *Le ministre peut :*

a) examiner les activités du Conseil transitoire et exiger qu'il fournisse des rapports et des renseignements;

b) exiger que le Conseil transitoire prenne, modifie ou annule un règlement pris en application de la présente loi;

c) exiger que le Conseil transitoire accomplisse les actes qui, à son avis, sont nécessaires ou indiqués pour l'application de la présente loi.

Transitional council to comply with minister's request
65(5) *If the minister requires the transitional council to do anything under subsection (4), the transitional council shall, within the time and in the manner specified by the minister, comply with the requirement and submit a report to the minister.*

Observation des exigences du ministre
65(5) *Le Conseil transitoire observe les exigences du ministre et lui présente un rapport dans le délai et de la façon que celui-ci indique.*

Lieutenant Governor in Council regulations
65(6) *If the minister requires the transitional council to make, amend or revoke a regulation under clause 4(b) and the transitional council does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the regulation.*

Décrets du lieutenant-gouverneur en conseil
65(6) *Si le ministre exige que le Conseil transitoire prenne, modifie ou annule un règlement en vertu de l'alinéa (4)b) et que celui-ci ne le fait pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou annuler le règlement en question.*

Authority
65(7) *Subsection (6) does not give the Lieutenant Governor in Council authority to do anything that the transitional council does not have the authority to do.*

Pouvoir
65(7) *Le paragraphe (6) n'a pas pour effet de permettre au lieutenant-gouverneur en conseil d'accomplir des actes que le Conseil transitoire n'a pas le pouvoir d'accomplir.*

Transition after Act in force
66 *After this Act comes into force, the transitional council shall be the council if it is constituted in accordance with subsections 6(1) and (2) or, if it is not, it shall be deemed to be the council until a new council is constituted in accordance with subsections 6(1) and (2).*

Conseil transitoire — entrée en vigueur de la présente loi
66 *Après l'entrée en vigueur de la présente loi, le Conseil transitoire devient le Conseil s'il est constitué conformément aux paragraphes 6(1) et (2) ou, dans le cas contraire, est réputé l'être jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué conformément à ces paragraphes.*

C.C.S.M. reference
67 This Act may be referred to as chapter M100 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Codification permanente
67 La présente loi constitue le chapitre M100 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Coming into force
68(1) This Act, except section 65, comes into force on a day fixed by proclamation.

Entrée en vigueur
68(1) La présente loi, à l'exception de l'article 65, entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Coming into force: section 65

68(2) Section 65 comes into force on the day this Act receives royal assent.

NOTE: S.M. 2002, c. 12, except section 65, was proclaimed in force February 1, 2007.

Entrée en vigueur de l'article 65

68(2) L'article 65 entre en vigueur le jour de sa sanction.

NOTE : Le chapitre 12 des *L.M. 2002*, à l'exception de l'article 65, est entré en vigueur par proclamation le 1er février 2007.